



# AUGENBLICK

9<sup>e</sup> FESTIVAL DU CINÉMA  
EN LANGUE ALLEMANDE  
EN ALSACE

UNE MANIFESTATION  
ORGANISÉE PAR  
ALSACE CINÉMAS

12 AU 29  
NOV. 2013

# LE SANG DES ÉT ILES

CHORÉGRAPHIE  
Thierry Malandain



ballet  
de l'opéra national  
du rhin  
[www.operanationaldurhin.eu](http://www.operanationaldurhin.eu)

16 10 - 17 11

MULHOUSE LA SINNE  
16, 17 et 19 oct 20 h

COLMAR THÉÂTRE  
3 nov 15 h  
5 nov 20 h

STRASBOURG OPÉRA  
13, 14, 15 et 16 nov 20 h  
17 nov 15 h

## ÉDITO

Ecrire l'édito de cette 9<sup>e</sup> édition d'Augenblick nous procure une grande joie. Il concrétise à lui seul l'arrivée du Festival car en cette période de crise et de contraintes budgétaires, pouvoir fêter un nouvel anniversaire est déjà une bonne nouvelle en soi. Mais ces quelques lignes nous procurent également une excitation doublée d'impatience. En feuilletant ce programme, vous allez découvrir les films du Festival. Choisis parmi de nombreuses propositions, ils sont nos coups de cœur et nous avons dû négocier dur pour obtenir leur droit de diffusion dans nos salles. Portés par une conviction, celle que le goût du public est le même ici ou là-bas, nous avons fait le choix de la diversité des thèmes et des genres pour démontrer l'étendue de la gamme de la production cinématographique germanophone. Des documentaires, des comédies, des chroniques familiales, des films historiques, d'aventures, d'animation... la sélection propose tout ce que le 7<sup>e</sup> Art offre.

Nous profitons de la Présidence de l'Autriche au Comité des ministres du Conseil de l'Europe pour mettre en lumière les réalisateurs autrichiens. Et pourtant, vous ne verrez pas de film de Michael Haneke. A l'instar de l'arbre qui cache la forêt, un grand nombre d'auteurs de qualité disparaît bien malgré lui derrière les larges épaules de cet Autrichien doublement palmé. Nous avons fait le choix de la découverte, sans pour autant être dénicheur de talent : Ulrich Seidl, Barbara Albert, Rainer Frimmel sont des cinéastes reconnus dans leur pays. Cerise sur le gâteau, Ulrich Seidl nous fait l'honneur de sa présence et rencontera le public à Colmar, Strasbourg, et Mulhouse. Ne ratez pas ces rendez-vous pour découvrir ce grand réalisateur aux réputations contradictoires : voyeur, misanthrope, cynique, provocateur, humaniste... Et venez vous faire votre propre opinion.

Enfin cet édito est l'occasion de rappeler qu'Augenblick est un événement cinématographique régional qui fédère 30 cinémas indépendants en Alsace. Points de projection itinérants, salles municipales, de fond de vallée, de banlieue ou de centre-ville : il y a toujours un cinéma près de chez vous. Ce désir de travailler tous ensemble sur le territoire alsacien est un défi unique en son genre et ne peut être relevé que grâce à votre présence dans nos salles.

Hopla, tous au cinéma !

## GELEITWORT

Das Geleitwort für diese 9. Ausgabe von „Augenblick“ zu schreiben ist ein großes Vergnügen. In diesen Zeiten der Krise und der Haushaltsskürzungen ist es an sich schon eine gute Nachricht, wieder einen Geburtstag feiern zu können.

Ein Geleitwort schreiben ist aber auch aufregend und macht zugleich ungeduldig. Beim Blättern im Programm sehen Sie, welche Filme wir für das Festival ausgewählt haben. Unter den vielen Vorschlägen haben uns diese Filme besonders begeistert, und um sie haben wir uns bemüht, um sie in unseren Kinos zeigen zu können. Überzeugt davon, dass der Publikumsgeschmack hier wie dort der gleiche ist, haben wir uns für Themen- und Genrevielfalt entschieden, um die Bandbreite der deutschsprachigen Filmproduktion zu zeigen. Dokumentarfilme, Komödien, Familienchroniken, historische Filme, Abenteuerfilme, Animationsfilme – die gebotene Auswahl umfasst das gesamte Spektrum der Filmkunst.

Wir nehmen den Vorsitz Österreichs im Ministerkomitee des Europarats zum Anlass dafür, einige österreichische Regisseure herauszustellen. Und trotzdem werden Sie keinen Film von Michael Haneke zu sehen bekommen. So wie uns manchmal ein großer Baum den Blick auf den ganzen Wald verstellt, verdecken die breiten Schultern dieses zweimal in Cannes mit der Goldenen Palme ausgezeichneten Österreichers, ganz gegen seine Absicht, eine Vielzahl guter Regisseure. Wir sind auf Entdeckungsreise gegangen, ohne dass wir damit allerdings unbekannte Talente aufgespürt hätten: Ulrich Seidl, Barbara Albert und Rainer Frimmel sind in ihrem Land anerkannte Filmemacher. Wie zur Krönung unserer Bemühungen wird Ulrich Seidl uns mit seiner Anwesenheit beeindrucken und sich dem Publikum in Colmar, Straßburg und Mülhausen stellen. Nutzen Sie diese Begegnungen, um einen großen Regisseur kennenzulernen, den ein Ruf voller Gegensätze begleitet: Voyeur, Misanthrop, Zyniker, Provokateur, Humanist – kommen Sie, um sich Ihre eigene Meinung zu bilden.

Schließlich bietet dieses Geleitwort die Gelegenheit, daran zu erinnern, dass „Augenblick“ ein regionales Filmereignis ist, das dreißig unabhängige elsässische Kinos zusammenführt. Wanderkinovorführungen, Stadthallen, Dorf-, Vorort- oder Stadtkinos – es gibt immer ein Kino in Ihrer Nähe. Aus diesem Wunsch, im Elsass gemeinsam etwas zu unternehmen, ergibt sich eine einzigartige Herausforderung, der wir uns mit Ihrer Unterstützung durch den Besuch unserer Veranstaltungen stellen können.

Auf ins Kino!



# SAISON 13-14

## SPIELZEIT 13-14 DEUTSCHE ÜBERTITELTE SONDERVORSTELLUNGEN

### HANNIBAL

Christian Dietrich Grabe/Bernard Sobel  
Samstag, den 12. Oktober 2013

### QUE FAIRE ? (LE RETOUR) / WAS TUN? (DIE RÜCKKEHR)

Jean-Charles Massera, Benoît Lambert (und Gasten, J/Benoît Lambert  
Samstag, den 30. November 2013

### LIQUIDATION

Imre Kertész/Julie Brochen  
Samstag, den 14. Dezember 2013

### PULVÉRISÉS / ZU PULVER ZERMAHLT

Alexandra Badea/Jacques Nichet und Aurélia Guidet  
Samstag, den 15. Februar 2014

### LE MISANTHROPE / DER MENSCHENFEIND

Molière/Jean-François Shrader  
Samstag, den 15. März 2014

### GRAAL THEATRE – PERCEVAL LE GALLOIS / GRAL THEATER – PARZIVAL, DER GALLIER

Florence Delay und Jacques Roubaud/Christian Schiaretti.  
Blick von außen, Julie Brochen  
Samstag, den 17. Mai 2014

Ausgehend von den folgenden Stücken haben Sie unterschiedliche Abomöglichkeiten, welche Sie natürlich durch andere, nicht übertitelte Aufführungen der Spielzeit ergänzen können. Selbstverständlich stehen Ihnen auch die Vorstellungen mit französischen Übersetzen offen.

Die Plätze mit der besten Sicht auf die Übertitelung sind für interessierte Zuschauer von Spielzeitbeginn bis zwei Wochen vor der Première reserviert.

Deutschsprachige Kontaktperson:

Sandra Hummel – s.hummel@tns.fr - +33 (0)3 88 24 88 03

# SOMMAIRE

## LE JURY

7

## EVENEMENTS

8

## FILMS EN COMPETITION

12

## FILMS JEUNESSE

18

## FILMS A L'AFFICHE

28

## HOMMAGE A ULRICH SEIDL

32

## CINEMAS PARTENAIRES

40

## GRILLE DE PROGRAMMATION BAS-RHIN

42

## GRILLE DE PROGRAMMATION HAUT-RHIN

44

## INFORMATIONS ET CONTACTS

48



# LE FEU SACRÉ

## VERRE & CRÉATION CONTEMPORAINE

**EXPOSITION**  
**28/09/2013**  
**19/01/2014**  
**NANCY**

**ŒUVRES, INSTALLATIONS & OBJETS  
IMAGINÉS PAR 60 ARTISTES & DESIGNERS  
AU CENTRE INTERNATIONAL D'ART  
VERRIER DE MEISENTHAL**



GALERIES POIREL / 3 RUE VICTOR POIREL  
NANCY / + 33(3) 83 32 31 25  
[WWW.POIREL.NANCY.FR](http://WWW.POIREL.NANCY.FR)

© RONOR.COM

CENTRE INTERNATIONAL  
D'ART VERRIER  
\*\*

Nancy  
[www.nancy.fr](http://www.nancy.fr)

## LE JURY

### MARTIN BACH

Producteur / Produzent

Né en 1961 à Eichstätt en Bavière, il mène des études de sciences politiques, tout en étant assistant-régisseur au Théâtre National d'Ingolstadt. Dès 1984, il participe à divers projets, en tant qu'assistant-réalisateur, directeur de la photographie, monteur, ingénieur du son ou assistant de production. Il participe au mouvement «Konterbande» en 1985, initié par les auteurs et réalisateurs afin d'améliorer la diffusion des premiers films allemands. Producteur chez Bavaria puis Maran Film, plusieurs de ses téléfilms sont récompensés, notamment FOLGESCHÄDEN en 2004, INSACHEN KAMINSKI en 2005. En 2009, il fonde sa société de production SiMa Film, tournée vers le long-métrage de cinéma et produit notamment KADDISH POUR UN AMI, prix du public Augenblick 2012.

1961 in Eichstätt/Bayern geboren. Neben seinem politikwissenschaftlichen Studium arbeitet er als Regieassistent am Landestheater Ingolstadt. Seit 1984 wirkt er als Regieassistent, Chefkameramann, Cutter, Toningenieur oder Produktionsassistent an verschiedenen Projekten mit. 1985 gehört er zu den Gründungsmitgliedern von „Konterbande“, einer Initiative von Autoren und Regisseuren zur Verbesserung der Verleihsituation des jungen deutschen Films. Während seiner Zeit als Produzent bei der Bavaria, später bei der Maran Film werden mehrere seiner Fernsehfilme ausgezeichnet, darunter FOLGESCHÄDEN (2004) und INSACHEN KAMINSKI (2005). 2009 gründet er SiMa Film, seine Produktionsgesellschaft für abendfüllende Kinofilme, und produziert u. a. KADDISCH FÜR EINEN FREUND, Publikumspreis beim Festival Augenblick 2012.

### SARAH CHAZELLE

Distributrice / Verleiherin

Après 10 ans d'expérience dans l'univers de la musique et du cinéma (dont PolyGram et Universal) en France, mais aussi dans divers pays européens et aux Etats-Unis, Sarah Chazelle co-fonde avec Etienne Ollagnier en novembre 2006 la société de distribution Jour2fête. Cette dernière a depuis distribué plus de 30 films indépendants, fictions et documentaires. Parmi ses beaux succès, LE BONHEUR D'EMMA de Sven Taddicken, LES REVES DANSANTS de Anne Liesel, ENTRE LES BRAS de Paul Lacoste, ou plus récemment ROYAL AFFAIR de Nikolaj Arcel, DES ABEILLES ET DES HOMMES de Markus Imhoof. Jour2fête devient en 2008 éditeur de dvd, et depuis 2011 développe des activités de ventes internationales, et de production.

Nach zehnjähriger Erfahrung in der Welt der Musik und des Films (u. a. bei PolyGram und Universal) in Frankreich, aber auch in verschiedenen europäischen Ländern und in den USA, gründet Sarah Chazelle zusammen mit Etienne Ollagnier im November 2006 die Verwertungsgesellschaft Jour2fête. Diese hat seither den Verleih von über 30 unabhängige Spiel- und Dokumentarfilme besorgt. Zu ihren erfolgreichen Filmen gehören EMMAS GLÜCK von Sven Taddicken, TANZTRÄUME von Anne Liesel, ENTRE LES BRAS von Paul Lacoste oder aus jüngster Zeit DIE KÖNIGIN UND DER LEIBARZT von Nikolaj Arcel und MORE THAN HONEY von Markus Imhoof. Jour2fête ist seit 2008 Herausgeber von DVDs und seit 2011 im internationalen Filmhandel und in der Produktion tätig.

### STILBÉ SCHROEDER

Graphiste / Grafikdesigner

Luxembourg, Strasbourg, Luxembourg, Bruxelles, Strasbourg. À 18 ans je viens m'installer à Strasbourg pour étudier. Histoire de l'art, arts plastiques. Je lâche, l'académisme me gonfle, les arts décoratifs me font peur. Suivent du (dé) montage d'exposition et un stage dans une maison d'édition au Luxembourg. Je ne veux pas y rester et tente une école d'art à Bruxelles. Deux ans de graphisme. J'adore la ville, j'adore l'école mais je reviens à Strasbourg. Qu'est-ce que je veux faire, peux faire? Pourquoi Strasbourg? Pourquoi pas! Et le cinéma dans tout ça? Je ne sais pas. Le cinéma c'est de l'art. L'art n'a pas de règles. L'art me passionne. L'allemand est intégré. Strasbourg, finalement c'est bien. Être membre du jury un défi. J'accepte!

Luxemburg, Straßburg, Luxemburg, Brüssel, Straßburg. Mit 18 gehe ich zum Studium nach Straßburg. Kunstgeschichte, Bildende Kunst. Ich gebe auf, der Akademismus regt mich auf, die Bildende Kunst macht mir Angst. Danach Auf-/Abbau einer Ausstellung und ein Praktikum in einem Luxemburger Verlag. Ich will dort nicht bleiben und versuche es mit einer Kunsthochschule in Brüssel. Zwei Jahre Grafik. Ich liebe die Stadt, die Hochschule, kehre aber nach Straßburg zurück. Was will ich, kann ich machen? Warum Straßburg? Warum nicht! Und was hat das Kino mit alldem zu tun? Ich weiß es nicht. Kino ist Kunst. Kunst hat keine Regeln. Kunst fasziniert mich. Deutsch gehört dazu. Letztendlich ist Straßburg in Ordnung. Mitglied in einer Jury zu sein eine Herausforderung. Ich nehme an!



## OUVERTURE ERÖFFNUNG

Inédit - DE/FR - 2013 - 90' - Drame psychologique - VOST  
Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Denis Dercourt  
Production | *Produktion* Busse & Halberschmidt Filmproduktion *Interprétation* | *Darsteller* Marie Bäumer, Sylvester Groth, Sophie Rois  
Distributeur français | *französischer Verleih* Jour2Fête

# POUR TON ANNIVERSAIRE ZUM GEBURTSTAG

### Résumé / Inhalt

Allemagne de l'Est, 1982 : Paul, Anna et Georg forment un trio inséparable. Ils passent leur dernier été ensemble avant le départ de Georg qui suit son père, muté dans une autre ville. Il quitte alors Anna et concède de la laisser à Paul à la condition de la récupérer à son retour. 30 ans plus tard, Anna et Paul ont fondé une famille et vivent heureux. Or voilà que Georg resurgit du passé. Attend-il que son ancien ami honore leur pacte, ou n'était-ce qu'un jeu de pouvoir d'adolescents imbus d'eux-mêmes ?

Ostdeutschland, 1982: Paul, Anna und Georg sind ein unzertrennliches Trio. Den letzten Sommer, bevor Georg mit seinem in eine andere Stadt versetzten Vater wegzieht, verbringen sie gemeinsam. Georg nimmt Abschied von Anna und überlässt sie Paul unter der Bedingung, dass er sie bei seiner Rückkehr zurückbekommt. 30 Jahr später haben Anna und Paul eine Familie gegründet und führen ein glückliches Leben. Da taucht Georg aus der Vergangenheit auf. Erwartet er von seinem Freund, dass dieser ihren Pakt einlöst, oder war das damals nur ein Machtspiel zwischen geltungssüchtigen Heranwachsenden?

### Denis Dercourt

Né en 1964 à Paris, d'un père producteur et d'une mère professeur de piano, il suit des études de philosophie et de sciences politiques en même temps que de musique. Alto solo au sein de l'Orchestre Symphonique français de 1988 à 1993, il enseigne depuis au Conservatoire de Strasbourg. Il se fait remarquer en 1998 avec LES CACHETONNEURS, comédie retracant les péripéties d'instrumentistes qui courrent le cachet. Mais c'est LA TOURNEUSE DE PAGES qui le révèle au grand public, sélectionné dans la section Un Certain Regard à Cannes en 2006, tout comme DEMAIN DES L'AUBE en 2009. Résident à Berlin depuis 2010, POUR TON ANNIVERSAIRE est son premier film en langue allemande.

1964 in Paris geboren als Sohn eines Produzenten und einer Klavierlehrerin; studiert Philosophie und Politische Wissenschaft und daneben Musik. Von 1988 bis 1993 Solobratschist im Orchestre Symphonique Français, unterrichtet seitdem am Straßburger Konservatorium. 1998 tritt er mit LES CACHETONNEURS hervor, einer Komödie über die Erlebnisse von Musikern, die sich mit Einzelengagements über Wasser halten. Doch erst mit DAS MÄDCHEN, DAS DIE SEITEN UMBLÄTTERT, 2006 in Cannes für die Reihe Un Certain Regard nominiert, und mit DEMAIN DES L'AUBE (2009) wird er einem breiten Publikum bekannt. ZUM GEBURTSTAG ist der erste deutschsprachige Film des seit 2010 in Berlin lebenden Regisseurs.

### En présence de Denis Dercourt / Denis Dercourt wird anwesend sein

› mardi 12 novembre à 20H au cinéma Florival de Guebwiller / am Dienstag dem 12. November um 20 Uhr im Florival in Guebwiller

## CLÔTURE ABSCHLUSS

DE - 1943 - 110' - Comédie fantastique - VOST  
Réalisation | *Regie* Josef von Baky Scénario | *Drehbuch* Erich Kästner Production | *Produktion* UFA  
Interprétation | *Darsteller* Hans Albers, Wilhelm Bendow, Brigitte Horney

# LES AVENTURES FANTASTIQUES DU BARON DE MÜNCHHAUSEN MÜNCHHAUSEN

### Résumé / Inhalt

Lors d'un bal costumé, le baron de Münchhausen fait la connaissance d'un jeune couple passionné par les exploits de son illustre ancêtre Hieronymus. Il leur conte bientôt le récit de ses incroyables aventures. Comment il fut envoyé à la cour de Russie pour y séduire l'impératrice Catherine, comment il se retrouva prisonnier des Turcs ou embarqué sur une montgolfière pour un voyage vers la lune...

Commandé de Joseph Goebbels en 1942, à la fois pour remonter le moral d'une Allemagne usée par la guerre et prouver au monde que le cinéma germanique pouvait égaler, voir surclasser la machine hollywoodienne, cette comédie est un vrai remède contre la morosité et se hisse sans soucis dans le très haut du panier du cinéma de divertissement des années 40. Auf einem Kostümball macht Baron von Münchhausen die Bekanntschaft eines jungen Paars, das große Begeisterung für die Abenteuer seines illustren Vorfahren Hieronymus zeigt. Als bald erzählt er ihnen von dessen unglaublichen Erlebnissen: wie er einmal an den Russischen Hof entsandt wurde, um dort die Zarin Katharina zu verführen, wie er von den Türken gefangen genommen wurde oder wie er mit einem Heißluftballon zum Mond reiste ...

Joseph Goebbels hatte MÜNCHHAUSEN 1942 in Auftrag gegeben, um die Moral des vom Krieg ermatteten Deutschlands zu heben und zugleich der Welt zu beweisen, dass das deutsche Kino es der Hollywood-Maschinerie gleichtun, ja sie gar übertreffen könnte. Der Film ist eine wahre Medizin gegen den Trübsinn und zweifellos eines der Glanzlichter des Unterhaltungskinos der 40er Jahre.

### Josef von Baky (1902 - 1966)

Fils d'un exploitant de salle à Budapest, il débute comme projectionniste puis distributeur. En 1927, il part pour Berlin et assiste Géza von Bolváry 8 années durant. S'il se voit confier la commande de MÜNCHHAUSEN par l'autorité nazie, celle-ci interdit son drame VIA MALA en 1945. Après-guerre, il filme le retour au pays des soldats, mais devant l'échec financier de ses films, Baky revient au divertissement avec DAS DOPPELTE LOTTCHEN, suivi de nombreux succès tels que LE JOURNAL D'UNE FEMME AMOUREUSE en 1958.

Der Sohn eines Kinobetreibers in Budapest begann als Filmvorführer, bevor er sich im Verleihgeschäft betätigte. 1927 ging er nach Berlin, wo er acht Jahre als Assistent von Géza von Bolváry arbeitete. Auch wenn ihm die zuständige Nazi-Behörde den Auftrag für MÜNCHHAUSEN erteilt hatte, verbot sie 1945 sein Drama VIA MALA. Nach dem Krieg drehte von Baky Kriegsheimkehrerfilme, kehrte nach finanziellen Fehlschlägen aber mit DAS DOPPELTE LOTTCHEN zum Unterhaltungsfilm zurück, wo er auch weiterhin, etwa mit TAGEBUCH EINER VERLIEBTEN von 1958, erfolgreich war.

› vendredi 29 novembre à 20H au cinéma Sélect de Sélestat / am Freitag dem 29. November um 20 Uhr im Sélect in Sélestat



#### REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

#### ÉVÉNEMENT EVENT

AT - 1988 - 94' - Biopic - VOST  
 Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Fritz Lehner Production | *Produktion* René Letzgus (Star Production)  
 Interprétation | *Darsteller* Daniel Olbrychski, Udo Samel, Wojtek Psoniak

## NOTTURNO NOTTURNO

#### Résumé / Inhalt

Vienne 1823. Franz Schubert quitte l'hospice dans lequel il était soigné de la syphilis. Il erre en damné dans les cercles mondains de sa vie d'intellectuel et compositeur génial. Confronté à la défiance de ceux qui l'acclamaient jadis et accablé par la déception de son père, il est trahi : l'amour a menti. Au mépris de la dégradation de son état physique, il persévère dans ses compositions, touchant par la musique les coeurs qu'il ne peut conquérir en tant qu'homme.

Fritz Lehner met en scène un compositeur de génie, isolé et démunis dans sa condition d'homme ; il signe un chef-d'œuvre d'une grande beauté, porté de bout en bout par la sublime musique de Schubert.

*Wien 1823. Franz Schubert wird aus dem Hospiz entlassen, in dem er wegen seiner Syphilis behandelt worden war. Wie ein Verdammter irrt er in den mondänen Zirkeln seines Lebens als Intellektueller und genialer Komponist umher. Mit dem Misstrauen seiner Konfrontiert, die ihn einst bejubelten, und von der Enttäuschung seines Vaters niedergedrückt, ist er verraten: Die Liebe hat gelogen. Ungeachtet seines körperlichen Verfalls komponiert er weiter und berührt mit seiner Musik die Herzen, die er als Mensch nicht mehr erreichen kann.*

*Fritz Lehner zeigt ein Musikergenie in seiner ganzen Vereinsamung und menschlichen Blöße. Der Film ist ein Meisterwerk von großer Schönheit, getragen von der wundervollen Musik Schuberts.*

#### Fritz Lehner

Né en 1948 à Freistadt en Autriche, il intègre l'école de cinéma de Vienne et travaille, dès la fin de ses études, pour la télévision. La trilogie DORF AN DER GRENZE en 1982 est récompensée par l'Académie allemande des Arts Vivants. La trilogie NOTTURNO, adaptée par la suite pour le cinéma, marque sa première collaboration avec René Letzgus, producteur et exploitant strasbourgeois, renouvelée pour LA DERNIERE FÊTE DE JEDERMANN en 2002, son dernier film. Depuis Fritz Lehner se consacre à sa carrière d'écrivain.

*1948 in Freistadt in Österreich geboren. Studiert an der Hochschule für Film und Fernsehen in Wien und arbeitet danach für das Fernsehen. Die Trilogie DORF AN DER GRENZE (1982) wird von der Deutschen Akademie der Bildenden Künste ausgezeichnet. Für die Trilogie MIT MEINEN HEISSEN TRÄNNEN, später als NOTTURNO für das Kino adaptiert, kommt es zu seiner ersten Zusammenarbeit mit René Letzgus, Straßburger Produzent und Kinobetreiber, die dann 2002 mit JEDERMANNS FEST, seinem letzten Film, fortgesetzt wird. Seitdem widmet sich Fritz Lehner seiner Karriere als Schriftsteller.*

#### Présentation du film par René Letzgus, producteur du film / René Letzgus, Produzent des Films, wird anwesend sein

- › mardi 19 novembre à 20H au cinéma Le Trèfle de Dorlisheim / am Dienstag um 20 Uhr im Le Trèfle in Dorlisheim
- › jeudi 21 novembre à 20H au cinéma Vox de Strasbourg / am Donnerstag um 20 Uhr im Vox in Straßburg



#### SOIREE ARTE - ARTE EVENT

#### ÉVÉNEMENT EVENT

Inédit - DE - 2012 - 97' - Comédie dramatique - VOST  
 Réalisation | *Regie* André Erkau Scénario | *Drehbuch* Germot Gricksch  
 Production | *Produktion* Riva Filmproduktion Coproduction | *Koproduktion* WDR/ARTE, Senator Film Produktion  
 Interprétation | *Darsteller* Wotan Wilke Möhring, Helen Woigk, Christine Schorn, Frederick Lau, Rosalie Thomass

## VIVRE, C'EST PAS POUR LES LÂCHES DAS LEBEN IST NICHTS FÜR FEIGLINGE

#### Résumé / Inhalt

Depuis la mort de sa femme, Markus tente d'instaurer un semblant de normalité dans son quotidien, sans pour autant y parvenir : sa fille Kim, 15 ans, au look néo-gothique, s'enferme dans son univers et sa musique.

Elle rencontre Alex, un adolescent rebelle, avec qui elle décide de fuguer. Markus, accompagné de sa mère Gerlinde et de son aide-soignante à la joie de vivre débordante, se lance alors à la recherche de Kim, dans un voyage plein de surprises...

*Seit dem Tod seiner Frau versucht Markus wieder Normalität in seinen Alltag einkehren zu lassen. Seine 15-jährige Tochter Kim ist mit der Situation jedoch völlig überfordert und zieht sich komplett in ihre eigene Welt zurück.*

*Als Kim den jungen Rebell Alex trifft, brennt sie mit ihm durch. Markus bleibt nichts anderes übrig, als seine Tochter zu suchen. Gemeinsam mit seiner Mutter und ihrer leicht durchgeknallten, lebensfrohen Pflegerin fährt er los und begibt sich auf eine Reise voller Überraschungen.*

#### André Erkau

Né à Dortmund en 1968, il cofonde le Junge Theater de Brême et y mène une carrière d'acteur poursuivie sur les scènes d'Hambourg et Esslingen. En 2001, il étudie la réalisation à l'Académie des arts et médias de Cologne. Son premier long-métrage, SELBSTGESPRÄCHE, lauréat du prix Max Ophüls en 2008, suit les hauts et bas d'une équipe atypique d'un call-center menacé de fermeture. Il reste dans le genre de la comédie dramatique avec ARSCHKALT en 2011, puis VIVRE C'EST PAS POUR LES LÂCHES.

*Geboren 1968 in Dortmund, beginnt André Erkau seine Schauspielkarriere am Schauspielhaus in Bremen. Es folgen Engagements an den Bühnen von Hamburg und Esslingen. Von 2001 bis 2005 studierte Erkau Filmregie an der Kunsthochschule für Medien in Köln. Sein erster Spielfilm SELBSTGESPRÄCHE erzählt von den Höhen und Tiefen eines ungewöhnlichen Call-Centers-Teams, das kurz vor der Schließung steht. 2008 wurde der Film mit dem Max-Ophüls-Preis ausgezeichnet. Auch mit seinen weiteren Filmen ARSCHKALT (2011) und DAS LEBEN IST NICHTS FÜR FEIGLINGE bleibt er seinem Genre, der Tragikomödie, treu.*

- › jeudi 14 novembre à 20H au cinéma Vox de Strasbourg, sur invitation uniquement  
*am Donnerstag um 20 Uhr im Vox in Straßburg, nur auf Einladung*



#### REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

#### COMPETITION WETTBEWERB

Inédit - AT - 2012 - 90' - Drame - VOST  
 Réalisation | *Regie* Tizza Covi, Rainer Frimmel *Scénario* | *Drehbuch* Tizza Covi, Rainer Frimmel, Xaver Bayer *Production* | *Produktion* Vento Films *Interprétation* | *Darsteller* Walter Saabel, Philipp Hochmair *Distributeur français* | *französischer Verleih* Zodiotope Films  
 Récompenses | *Auszeichnungen* Léopard d'argent Meilleur acteur Locarno 2012 / Meilleur long-métrage Max Ophüls 2012

## L'ÉCLAT DU JOUR DER GLANZ DES TAGES

#### Résumé / Inhalt

Philip Hochmair, jeune acteur talentueux et narcissique, se produit sur les prestigieuses scènes de Vienne et Hambourg. Sa vie n'est rythmée que par l'apprentissage des textes, les répétitions et représentations, ce qui l'éloigne toujours plus des réalités du quotidien. L'irruption inopinée dans sa vie de son oncle Walter, ex-artiste de cirque et vagabond, le poussera à ouvrir les yeux sur la situation de son voisin Viktor, et réaliser enfin que la vie est loin d'être une scène baignée de lumière. A l'instar de LA PIVELLINA, leur précédent film, les réalisateurs brouillent la frontière entre fiction et documentaire, chacun interprétant qui il est dans la vie, pour un résultat profondément honnête et touchant.

*Philip Hochmair, ein talentierter und ichbezogener junger Schauspieler, tritt auf den großen Bühnen Wiens und Hamburgs auf. Sein Leben ist vom Einstudieren neuer Rollen, von Proben und Aufführungen bestimmt. Dadurch verliert er immer mehr den Bezug zur Realität des Alltags. Als plötzlich sein Onkel Walter, früher Zirkusartist, nun Vagabund, in sein Leben tritt, bringt ihn das dazu, die Augen für das Schicksal seines Nachbarn Viktor zu öffnen und zu erkennen, dass das Leben keineswegs eine in Scheinwerferlicht getauchte Bühne ist. Wie mit LA PIVELLINA, ihrem vorgehenden Film, verwischen die Regisseure die Grenzen zwischen Fiktion und Dokumentarfilm, wobei jeder spielt, was er auch im richtigen Leben ist. Das Ergebnis ist zutiefst ehrlich und bewegend.*

#### Tizza Covi et Rainer Frimmel

Tous deux nés en 1971, l'une à Bolzano en Italie, l'autre à Vienne, ils suivent des études de photographie à la Graphische Lehranstalt de Vienne. Leurs travaux de photographie respectifs leur ont valu de nombreuses bourses à Rome, Paris ou New York. En 2002, ils fondent la société Vento Film. Leur premier long-métrage de fiction, LA PIVELLINA, est sélectionné et primé dans de nombreux festivals, dont la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2009.

*Beide 1971 geboren, die eine im italienischen Bozen, der andere in Wien, und beide studieren Photographie an der Graphischen Lehranstalt Wien. Ihre jeweiligen photographischen Arbeiten tragen ihnen zahlreiche Stipendien in Rom, Paris oder New York ein. 2002 gründen sie die Gesellschaft Vento Film. Ihr erster Spielfilm LA PIVELLINA wird bei vielen Festivals nominiert und ausgezeichnet, darunter bei der Quinzaine des réalisateurs in Cannes 2009.*

#### Venue de Rainer Frimmel / Rainer Frimmel wird anwesend sein

- › mercredi 20 novembre à 20H30 au Relais Culturel de Thann / am Mittwoch dem 20. November um 20 Uhr 30 im Relais Culturel in Thann
- › jeudi 21 novembre à 20H à la castine de Reichshoffen / am Donnerstag dem 21. November um 20 Uhr im Relais Culturel in Reichshoffen
- › vendredi 22 novembre à 20H au cinéma Star St-Exupéry de Strasbourg / am Freitag dem 22. November um 20 Uhr im Star St-Exupéry in Straßburg



#### COMPETITION WETTBEWERB

Inédit - Premier film - DE - 2013 - 79' - Drame - VOST  
 Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Anne Zohra Berrached *Production* | *Produktion* Filmakademie Baden-Württemberg  
 Interprétation | *Darsteller* Karina Plachetka, Sabine Wolf  
 Récompense | *Auszeichnung* Prix Dialogue en Perspective, Berlinale 2013

## DEUX MÈRES ZWEI MÜTTER

#### Résumé / Inhalt

Lorsqu'Isabelle et Katja décident d'avoir un enfant, elles sont loin de se douter des difficultés qui les attendent : la plupart des cliniques de procréation médicale assistée refusent de traiter les couples homosexuels. Après des mois de tentatives coûteuses, elles décident de se détourner des procédures classiques ; commence alors le casting atypique d'un donneur potentiel. Cette fiction, basée sur de nombreux témoignages, relate avec l'acuité d'un documentaire le parcours du combattant des couples de même sexe désireux de fonder une famille. Mais DEUX MÈRES va au-delà de la thématique homoparentale pour traiter celle du désir obsessionnel de maternité.

*Als Isabelle und Katja sich dafür entscheiden, ein Kind zu bekommen, haben sie keine Vorstellung von den Schwierigkeiten, die ihnen bevorstehen: Die meisten Kliniken für Fortpflanzungsmedizin weigern sich, homosexuelle Paare zu behandeln. Nach Monaten kostspieliger Fehlversuche beschließen sie, die konventionellen Wege zu verlassen; damit beginnt nun das untypische Casting für einen potenziellen Spender. Dieser Spielfilm, der auf zahlreichen Aussagen Betroffener beruht, erzählt mit der Genauigkeit eines Dokumentarfilms vom Hindernislauf gleichgeschlechtlicher Paare, die eine Familie gründen wollen. Über die Thematik der gleichgeschlechtlichen Elternschaft hinausgehend behandelt ZWEI MÜTTER aber auch die Problematik des zwanghaften Wunsches nach Mutterschaft.*

#### Anne Zohra Berrached

Née en 1982 à Erfurt, elle étudie la pédagogie sociale, et exerce deux ans à Londres comme pédagogue théâtrale. Après de longs séjours en Espagne et au Cameroun, elle revient en Allemagne et travaille comme assistante de production. Elle réalise son premier court-métrage en 2009, PAUSENCLOWN, qui lui a valu son admission à la Filmakademie du Bade-Wurtemberg, où elle poursuit aujourd'hui ses études. DEUX MÈRES, son premier long-métrage, a été réalisé durant sa troisième année d'études.

*1982 in Erfurt geboren; nach dem Studium der Sozialpädagogik arbeitet sie zwei Jahre als Theaterpädagogin in London. Nach langen Aufenthalten in Spanien und Kamerun, kehrt sie nach Deutschland zurück und arbeitet als Produktionsassistentin. 2009 dreht sie ihren ersten Kurzfilm, PAUSENCLOWN, der ihr die Zulassung zur Filmakademie Baden-Württemberg verschafft, an der sie bis heute studiert. ZWEI MÜTTER, ihren ersten Spielfilm, drehte sie während ihres dritten Studienjahrs.*

#### Venues de Anne Zohra Berrached et Cosima Degler (productrice)

#### Anne Zohra Berrached und Cosima Degler (Produzentin) werden anwesend sein

- › jeudi 21 novembre à 20H au cinéma Star St-Exupéry de Strasbourg / am Donnerstag dem 21. November um 20 Uhr im Star St-Exupéry in Straßburg
- › vendredi 22 novembre à 20H au cinéma Adalric d'Obernai / am Freitag dem 22. November um 20 Uhr im Cinéma Adalric in Obernai
- › samedi 23 novembre à 20H au cinéma Palace d'Altkirch / am Samstag dem 23. November um 20 Uhr im Palace in Altkirch



## COMPETITION WETTBEWERB

DE - 2012 - 92' - Documentaire - VOST  
Réalisation, scénario | **Regie, Drehbuch** David Sieveking **Production** | **Produktion** Lichtblick Media, Lichtblick Filmproduktion  
Distributeur français | **französischer Verleih** Dissidenz Films  
Récompense | **Auszeichnung** Grand Prix de la Semaine de la Critique, festival de Locarno 2012

# NE M'OUBLIE PAS *VERGESS MEIN NICHT*

#### Résumé / Inhalt

Malte et Gretel ont vécu 40 ans une histoire d'amour baignée de militantisme et liberté sexuelle. A l'heure de la retraite, la maladie d'Alzheimer est diagnostiquée chez Gretel. Malte décide de s'occuper d'elle. Afin de conserver l'histoire familiale, leur fils David filme le quotidien face à la maladie : des moments de souffrance de chacun à ceux plus poétiques, où Gretel parvient à créer des connexions surprenantes avec ceux qui l'entourent.

*Malte und Gretel haben miteinander eine 40-jährige, von politischer Militanz und sexueller Freiheit getränkte Liebesgeschichte gelebt. Im Rentenalter wird bei Gretel Alzheimer festgestellt. Malte beschließt, für sie zu sorgen. Um die Familiengeschichte aufzubewahren, filmt ihr Sohn David ihren Alltag mit der Krankheit: von Momenten des Leidens beider zu poetischeren Augenblicken, in denen es Gretel gelingt, überraschende Beziehungen zu den sie umgebenden Menschen herzustellen.*

#### David Sieveking

Né en 1977 à Friedberg, il suit des études de réalisation à la Film- und Fernsehakademie de Berlin. Son premier court-métrage NACHDREH lui vaut le prix hessois 2000 du jeune réalisateur, le second, DIE AMERIKANISCHE BOTSCHAFT, est présenté à Cannes en 2005. Après SENEGALLEMAND, film de fin d'étude, il reste dans le genre documentaire avec DAVID WANTS TO FLY, sélectionné dans plus de 40 festivals. NE M'OUBLIE PAS est son deuxième film de cinéma.

*1977 in Friedberg geboren; Regiestudium an der Film- und Fernsehakademie Berlin. Für seinen ersten Kurzfilm NACHDREH erhält er im Jahr 2000 den Hessischen Nachwuchspreis, der zweite, DIE AMERIKANISCHE BOTSCHAFT, wird 2005 in Cannes gezeigt. Nach seiner Abschlussarbeit SENEGALLEMAND bleibt er mit DAVID WANTS TO FLY, der auf über 40 Festivals gezeigt wird, beim Dokumentarfilm. NE M'OUBLIE PAS ist sein zweiter Kinofilm.*



## REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

## COMPETITION WETTBEWERB

Premier film - Inédit - AT - 2013 - 75' - Drame - VOST  
Réalisation | **Regie** Katharina Mückstein **Scénario** | **Drehbuch** Selina Gnos, Katharina Mückstein  
Production | **Production** La Banda Film **Interprétation** | **Darsteller** Sophie Stockinger, Nina Proll, Philipp Hochmair  
Récompense | **Auszeichnung** Prix de la Ministre-Présidente de la Sarre, festival Max Ophüls 2012

# TALEA *TALEA*

#### Résumé / Inhalt

Jasmin, 14 ans, s'entend difficilement avec sa famille d'accueil : plus que jamais la relation à sa mère lui manque. Depuis peu placée en liberté conditionnelle, celle-ci accepte, devant la persistance de Jasmin, de partir quelques jours à la campagne. Pas à pas, mère et fille apprennent à se connaître : premiers contacts, première sortie, première cigarette... Fébriles étapes qui entament le vide des années de séparation. Mais l'attirance de sa mère pour un homme menace de gâcher ces retrouvailles tant attendues.

Sans grandes leçons ni sentimentalisme, Katharina Mückstein s'accorde le temps, celui nécessaire à deux étrangères pour s'apprivoiser, et nous offre une œuvre poétique et réaliste, enrichie par une esthétique rare. Une réalisatrice à suivre...

*Die 14-jährige Jasmin versteht sich nicht gut mit ihrer Pflegefamilie, ihre Mutter fehlt ihr mehr denn je. Diese, seit kurzem auf Bewährung aus Strafhaft entlassen, lässt sich von der hartnäckigen Jasmin dazu überreden, für ein paar Tage gemeinsam aufs Land zu fahren. Schritt für Schritt lernen sich Mutter und Tochter kennen: die ersten Momente der Nähe, das erste gemeinsame Ausgehen, die erste Zigarette ... Fiebrige Versuche, die Leere der Jahre der Trennung zu überwinden. Doch als sich die Mutter zu einem Mann hingezogen fühlt, droht das so sehr herbeigesehnte Sich-Wiederfinden zu misslingen. Ohne belehren zu wollen und ganz unsentimental setzt Katharina Mückstein die Zeit, die zwei einander Fremdgewordene zur Wiedergewinnung von Zutrauen brauchen, in Bilder um und bietet uns damit ein poetisches und realistisches, auch ästhetisch ungewöhnliches Werk. Eine Regisseurin, die man im Auge behalten sollte ...*

#### Katharina Mückstein

Née en 1982 à Vienne, elle quitte l'Autriche à 18 ans pour travailler sur les tournages de films à Hambourg. Elle étudie ensuite la philosophie tout en travaillant pour le Volkstheater de Vienne. De 2004 à 2010, elle étudie à la Wiener Filmakademie avant de co-fonder La Banda Film, collectif de travail et société de production. TALEA est son premier long-métrage.

*1982 in Wien geboren, verlässt sie Österreich mit 18 Jahren, um bei Filmdreharbeiten in Hamburg mitzuwirken. Anschließend studiert sie Philosophie und arbeitet gleichzeitig für das Wiener Volkstheater. Von 2004 bis 2010 studiert sie an der Wiener Filmakademie, bevor sie zusammen mit anderen La Banda Film, Arbeitskollektiv und Produktionsgesellschaft gründet. TALEA ist ihr erster Spielfilm.*

#### Venue de Katharina Mückstein / Katharina Mückstein wird anwesend sein

- › mardi 26 novembre à 20H au cinéma Star St-Exupéry de Strasbourg / *am Dienstag, dem 26. November um 20 Uhr im Star St-Exupéry in Straßburg*
- › mercredi 27 novembre à 20H au cinéma Le Florival à Guebwiller / *am Mittwoch, dem 27. November um 20 Uhr im Kino Le Florival in Guebwiller*

Ce film a été traduit et sous-titré dans le cadre d'un partenariat entre l'ITI-RI, la société de production Seppia et Alsace Cinémas  
*Dieser Film wurde übersetzt und untertitelt im Rahmen einer Partnerschaft zwischen dem ITI-RI, der Produktionsgesellschaft Seppia und Alsace Cinémas*



## COMPETITION WETTBEWERB

Premier film - Inédit - CH - 2011 - 73'  
Documentaire - VOST  
Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Silvia Häselbarth  
Production | *Produktion* Häselbarth Filmproduktion

# TROIS FRÈRES À LA CARTE *DREI BRÜDER À LA CARTE*

### Résumé / Inhalt

Ce qui rend unique cette auberge suisse vieille de 400 ans, c'est bien sûr ce qu'on y sert à manger, mais surtout ce qui s'y passe en cuisine : pour concocter ses plats, le chef Markus Wicki est assisté de ses deux frères, Thomas et Andreas, atteints du syndrome de Down. Le quotidien du restaurant est peu banal, mais Markus et la brigade de cuisine relèvent ce défi avec engagement et amour. TROIS FRERES A LA CARTE propose un regard positif sur l'intégration sociale par le travail des personnes handicapées, et s'érige en exemple pour beaucoup de familles qui aspirent à un tel modèle français.

*Was diesen 400 Jahre alten Schweizer Gasthof so besonders macht, ist natürlich das dort servierte Essen, aber vor allem auch, wie es in der Küche zugeht: Bei der Zubereitung der Gerichte gehen dem Chef Markus Wicki dessen Brüder Thomas und Andreas zur Hand, beide mit dem Down Syndrom zur Welt gekommen. Der Restaurantalltag ist eher ungewöhnlich, aber Markus und die Küchenbrigade stellen sich der Herausforderung mit viel Engagement und Liebe. DREI BRÜDER À LA CARTE bietet einen positiven Blick auf die soziale Integration Behindter durch Arbeit und könnte vielen Familien, die sich etwas Ähnliches für Frankreich wünschen, als Beispiel dienen.*

### Silvia Häselbarth

TROIS FRERES A LA CARTE est le premier film de cette réalisatrice et productrice suisse, qui exerce en tant que monitrice d'auto-école depuis 20 ans. Elle dirige en parallèle une société de distribution créée à l'origine pour la diffusion de son documentaire, et travaille actuellement sur deux nouveaux projets : une comédie dont le scénario est en cours, et un deuxième documentaire. Elle a également fondé deux sociétés de production en Suisse en 2008 et 2010.

*Für die Schweizer Regisseurin und Produzentin Silvia Häselbarth ist DREI BRÜDER À LA CARTE ihr Erstlingswerk. Seit 20 Jahren ist Silvia Häselbarth auch als Fahrlehrerin tätig. Ebenfalls ist sie Geschäftsführerin eines kleinen Verleihs und schreibt zurzeit an einem Drehbuch für eine Kinokomödie und entwickelt bereits einen weiteren Dokumentarfilm. 2008 und 2010 gründete sie zwei Filmproduktionsfirmen in der Schweiz.*

### Venue de Silvia Häselbarth / Silvia Häselbarth wird anwesend sein

- › vendredi 15 novembre à 20H au cinéma Amitié d'Erstein / am Freitag dem 15. November um 20 Uhr im Amitié in Erstein
- › samedi 16 novembre à 20H au cinéma Bel Air de Mulhouse / am Samstag dem 16. November um 20 Uhr im Bel Air in Mülhausen
- › dimanche 17 novembre à 15H45 au cinéma St-Exupéry de Strasbourg / am Sonntag dem 17. November um 15. 45 Uhr im St-Exupéry in Straßburg
- › dimanche 17 novembre à 17H30 au Ciné Cubic de Saverne / am Sonntag dem 17. November um 17. 30 Uhr im Ciné Cubic in Zabern

Soirées organisées en partenariat avec le Consulat Suisse de Strasbourg / Diese Veranstaltungen werden in Partnerschaft mit dem schweizerischen Konsulat organisiert



## REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

## COMPETITION WETTBEWERB

Inédit - AT/DE/PL - 2012 - 112' - Drame - VOST  
Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Barbara Albert *Production | Produktion* Coop 99  
Interprétation | *Darsteller* Anna Fischer, Hanns Schuschnig, August Zirner *Distributeur français | französischer Verleih* Bodega Films  
Récompense | *Auszeichnung* Prix du film autrichien 2013 : meilleur montage

# LES VIVANTS *DIE LEBENDEN*

### Résumé / Inhalt

Sita, 25 ans, étudiante en Lettres à Berlin est indépendante et volontaire. Lorsqu'elle découvre une photo de son grand-père en uniforme SS, elle décide de fouiller le passé obscur de sa famille pour comprendre. Son enquête dans l'histoire familiale la mène de Vienne à Varsovie jusqu'en Roumanie. Au-delà des découvertes historiques, Sita va être confrontée à un choix : porter le poids d'un passé familial et s'en sentir coupable, ou définir ses responsabilités pour la vie future.

*Die 25-jährige Sita, Germanistikstudentin in Berlin, hat ihren eigenen unabhängigen Kopf. Als sie ein Photo ihres Großvaters in SS-Uniform findet, beschließt sie, Licht in die ihr unbekannte Vergangenheit ihrer Familie zu bringen. Deren Erkundung führt sie von Wien über Warschau bis nach Rumänien. Was Sita dabei herausfindet, stellt sie vor die Wahl, die Last einer Familiengeschichte auf sich zu nehmen und sich dafür schuldig zu fühlen oder aber Verantwortung für das zukünftige Leben zu übernehmen.*

### Barbara Albert

Née à Vienne en 1970, elle étudie à la Wiener Filmakademie et se fait remarquer en 1999 avec son premier long-métrage, BANLIEUE NORD, sélectionné en compétition officielle à la Mostra de Venise. La même année, elle co-fonde la société de production COOP99 et participe ainsi à la production et réalisation de nombreux films tels que STRUGGLE, présenté à Cannes en 2003 ou encore DAS FRÄULEIN, lauréat du Festival de Locarno en 2006. Elle est aujourd'hui une réalisatrice et productrice incontournable de la scène cinématographique autrichienne.

*1970 in Wien geboren; studiert an der Wiener Filmakademie und macht 1999 mit ihrem ersten Spielfilm NORDRAND auf sich aufmerksam, der für den offiziellen Wettbewerb der Internationalen Filmfestspiele von Venedig nominiert wird. Im selben Jahr gründet sie zusammen mit anderen die Produktionsgesellschaft COOP99 und ist in der Folge an Produktion und Regie zahlreicher Filme beteiligt, darunter STRUGGLE, 2003 in Cannes vorgestellt, oder DAS FRÄULEIN, ausgezeichnet mit dem Goldenen Leoparden beim Festival von Locarno 2006. Heute gehört sie zu den wichtigsten Regisseurinnen und Produzentinnen des österreichischen Kinos.*



# AUTO'TREMENT DEVIENT **citiz**



135 voitures en libre-service  
dans 15 villes d'Alsace



**citiz**  
Les voitures qui changent la ville

03 88 237 347 • alsace.citz.fr



Strasbourg.eu



Les  
**KINOTECHNICIENS**  
ASSOCIATION DES TECHNICIENS DU CINEMA  
ET DE L'AUDIOVISUEL D'ALSACE

star  
alsace cinémas  
Filmer en Alsace FILM FRANCE

RENCONTRES  
DES TECHNICIENS  
ALSACIENS DU CINEMA  
ET DE L'AUDIOVISUEL  
2013



PROJECTIONS DE  
COURTS METRAGES  
CINEMA STAR SAINT-EXUPÉRY

TABLE RONDE  
FOYER ÉTUDIANT CATHOLIQUE

SOIREE  
KINOTECHNICIENS

VENDREDI  
29 NOVEMBRE

STRASBOURG

RENCONTRES  
GRATUITES

S'INSCRIRE,  
PARTICIPER,  
EN SAVOIR +

FORMATIONS.  
CULTURE-  
ALSACE.ORG





**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

**À PARTIR DE 10 ANS / AB 10 JAHREN**

Inédit - DE - 2011 - 87' - Comédie - VOST

Réalisation, scénario | **Regie, Drehbuch** Andi Rogenhagen Production | **Produktion** Wüste Filmproduktion  
Interprétation | **Darsteller** Jasna Fritzi Bauer, Waldemar Kobus, Victoria Trautmannsdorf, Renate Delfs

## C'EST PAS MOI, C'EST MON TIC EIN TICK ANDERS

**Résumé / Inhalt**

Eva, 17 ans, est atteinte du syndrome de Gilles de la Tourette. Maîtrisant difficilement ses nombreux tics particulièrement dans un environnement étranger, Eva a choisi de vivre hors du monde. Les moments passés au cœur de la forêt ou en famille constituent son quotidien et la rassurent. Mais tout risque de changer lorsque son père se fait licencier et décide de partir vivre à Berlin. Pour ne pas quitter son havre, Eva prend les choses en main, quitte à trouver un boulot, se lancer dans la chanson et pourquoi pas, braquer une banque...

Cette comédie familiale est portée par la fraîcheur de Jasna Fritzi Bauer, jeune actrice la plus en vogue en Allemagne actuellement : le public français a pu la découvrir aux côtés de Nina Hoss dans BARBARA de Christian Petzold.

*Die 17-jährige Eva leidet unter dem Tourette-Syndrom. Da sie ihre zahlreichen Tics besonders in fremder Umgebung nur schwer beherrschen kann, hat sie sich von der Außenwelt zurückgezogen. Ihr Leben zwischen Waldeinsamkeit und Familie bildet ihren Alltag und gibt ihr Sicherheit. Als aber ihr Vater seine Arbeit verliert und beschließt, nach Berlin umzuziehen, droht sich alles zu verändern. Um ihr vertrautes Umfeld nicht verlassen zu müssen, nimmt Eva die Dinge selbst in die Hand und probiert einiges aus: eine Arbeit suchen, Sängerin werden und, warum nicht, eine Bank ausrauben...*

Diese Familienkomödie wird vom erfrischenden Spiel von Jasna Fritzi Bauer getragen, der in Deutschland gegenwärtig angesagtesten jungen Schauspielerin. Das französische Publikum konnte sie an der Seite von Nina Hoss bereits in BARBARA von Christian Petzold sehen.

**Andi Rogenhagen**

Né en 1965, il passe son enfance entre l'Allemagne, la France et l'Australie. Après des études de photojournalisme à Dortmund, il suit des cours à l'Ecole d'écriture et scénario de Cologne. Son ambitieux documentaire THE FINAL KICK, qui suit l'engouement pour la coupe du monde de foot à travers 40 pays, le fait connaître et lui vaut le prix Adolf Grimme (1995). En parallèle de ses projets cinématographiques, il enseigne à l'université de Schwerte et a publié son premier roman en 2011, HELDEN SOMMER.

*1965 geboren, lebt als Kind in Deutschland, Frankreich und Australien. Nach dem Fotojournalismus-Studium in Dortmund besucht er die Drehbuch-Schrebschule in Köln. Sein ehrgeiziger Dokumentarfilm THE FINAL KICK, mit der er der Begeisterung für die Fußballweltmeisterschaft in 40 Ländern nachgeht, macht ihn bekannt und trägt ihm den Adolf-Grimme-Preis (1995) ein. Neben seinen Filmprojekten hat er an der Ruhrakademie in Schwerte unterrichtet und 2011 seinen ersten Roman HEIDENSOMMER veröffentlicht.*



**REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK**

**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

**À PARTIR DE 6 ANS / AB 6 JAHREN**

Inédit - AT - 2012 - 90' - Aventure - VOST

Réalisation | **Regie** Hüseyin Tabak Scénario | **Drehbuch** Milan Dor Production | **Produktion** MINI Film  
Interprétation | **Darsteller** Enzo Gaier, Andreas Kiendl, Nataša Paunović

## LE CHEVAL SUR LE BALCON DAS PFERD AUF DEM BALKON

**Résumé / Inhalt**

Mika, dix ans, est différent des enfants de son âge : il excelle en mathématiques, n'aime pas les surprises et n'a pas d'amis. Réveillé une nuit par un hennissement, il n'en revient pas de voir un cheval sur le balcon de son voisin Sasha. Endetté jusqu'au cou, ce dernier est menacé par des gangsters qui lui volent le cheval. Avec l'aide de sa voisine Dana, prétendue princesse indienne, Mika se lance alors à la rescousse du canasson.

Le cinéma autrichien produit très peu de films pour enfants : celui-ci est une exception de qualité ! Une aventure haletante, des enfants attachants et ingénieux qui malmenent des méchants aussi bêtes que menaçants... Une perle rare et drôle.

*Der zehnjährige Mika ist anders als die Kinder seines Alters: Er ist sehr gut in Mathematik, mag keine Überraschungen und hat keine Freunde. Eines Nachts wird er durch ein Wiehern aufgeweckt und traut seinen Augen nicht, als er auf dem Balkon seines Nachbarn Sascha ein Pferd entdeckt. Sascha steckt bis zum Hals in Schulden und wird von Gangstern bedroht, die ihm das Pferd stehlen. Mit der Hilfe seiner Nachbarin Dana, die sich als eine indische Prinzessin ausgibt, macht sich Mika auf, das Pferd zu retten.*

*Die eher spärliche Kinderfilmproduktion Österreichs hat hier ein bemerkenswertes Werk hervorgebracht! Ein atemberaubendes Abenteuer, trickreiche Kinder zum Gernhaben, von denen die ebenso einfältigen wie bedrohlichen Bösewichte ihr Fett wegbekommen ... Ein Kinovergnügen, wie man es selten findet.*

**Hüseyin Tabak**

Né en 1981, il travaille en tant qu'assistant-réalisateur sur une vingtaine de films à Hambourg après son baccalauréat. Il étudie à la Wiener Filmakademie, et y décroche son diplôme en 2006 avec le prix d'honneur. Ses héros de prédilection sont les enfants : détectives dans CHEESE, son premier court métrage, amoureux dans DEINE SCHÖNHEIT IST NICHTS WERT, son premier long, ou encore aventureurs dans LE CHEVAL SUR LE BALCON.

*1981 geboren, arbeitet nach dem Abitur als Regieassistent in Hamburg bei gut zwanzig Filmen mit. Das Studium an der Wiener Filmakademie schließt er 2006 mit Diplom und Ehrenpreis ab. Die Helden seiner Wahl sind Kinder: Detektive in CHEESE, seinem ersten Kurzfilm, Verliebte in DEINE SCHÖNHEIT IST NICHTS WERT, seinem ersten Spielfilm, oder Abenteurer in DAS PFERD AUF DEM BALKON.*

Ce film a été traduit et sous-titré dans le cadre d'un partenariat entre l'ITI-RI, la société de production Seppia et Alsace Cinémas.  
*Dieser Film wurde übersetzt und untertitelt im Rahmen einer Partnerschaft zwischen dem ITI-RI, der Produktionsgesellschaft Seppia und Alsace Cinémas*



**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

**À PARTIR DE 8 ANS / AB 8 JAHREN**

Inédit - CH/DE - 2012 - 93' - Aventure - VOST

Réalisation | *Regie* Tobias Ineichen Scénario | *Drehbuch* Jan Poldervaart D'après | *Hat Vorlage* LA MAISON MAUDITE de M. der Heiden

Production | *Produktion* HesseGreutert Film AG Interprétation | *Darsteller* Ricarda Zimmerer, Damian Hardung, Roeland Wiesnekker

# CLARA ET LE SECRET DES OURS

*CLARA UND DAS GEHEIMNIS DER BÄREN*

**Résumé / Inhalt**

Clara, 13 ans, s'installe avec sa mère dans la maison d'enfance de son beau-père. Cette vieille bâtisse au cœur des montagnes suisses renferme de nombreux secrets. Clara veut les percer à jour, mais son beau-père reste hermétique à toutes ses questions. Avec l'aide de son ami Thomas et du fantôme de Susanne, fillette qui occupait la maison 200 ans auparavant, Clara va tenter de réconcilier les hommes et les ours, pour conjurer le sort qu'ils ont jeté sur son nouveau foyer...

Film d'aventure familial, CLARA ET LE SECRET DES OURS porte une dimension écologique forte, à l'heure où les programmes de réintroduction des ours dans les Alpes et les Pyrénées divisent les populations.

Die 13-jährige Clara zieht mit ihrer Mutter und ihrem Stiefvater in das Haus, in dem dieser aufgewachsen ist. Der alte Berghof in den Schweizer Alpen birgt viele Geheimnisse. Clara möchte sie zu gern erkunden, doch ihr Stiefvater verschließt sich allen Fragen. Mit der Hilfe ihres Freundes Thomas und dem Geist von Susanne, einem Mädchen, das vor 200 Jahren in dem Haus gewohnt hat, versucht Clara, Menschen und Bären wieder miteinander zu versöhnen, um den Fluch zu lösen, der auf ihrem neuen Heim lastet ...

Der Familienabenteuerfilm CLARA UND DAS GEHEIMNIS DER BÄREN hat eine ausgeprägte ökologische Dimension, in einer Zeit, da die Programme zur Wiederausiedlung von Bären in den Alpen und den Pyrenäen die lokale Bevölkerung spalten.

**Tobias Ineichen**

Né à Lucerne en 1964, il décroche en 1990 son diplôme à l'Ecole Supérieure d'Art Visuel de Genève. Son film de fin d'étude, LE DECOUPAGE, est présenté à Locarno. Réalisateur indépendant dès 1991, il est récompensé pour plusieurs documentaires et courts-métrages avant de réaliser, en 2002, son premier long DILEMMA. En 2008, le drame JIMMIE lui vaut entre autres le prix Swissperform du meilleur film TV.

1964 in Luzern geboren; 1990 Diplom der Ecole Supérieure d'Art Visuel in Genf. Sein Abschlussfilm LE DECOUPAGE wird in Locarno gezeigt. Als seit 1991 unabhängig arbeitender Regisseur erhält er Auszeichnungen für mehrere Dokumentar- und Kurzfilme, bevor er 2002 mit DILEMMA seinen ersten Spielfilm dreht. 2008 wird sein Drama JIMMIE u. a. mit dem Prix Swissperform als Bester Schweizer Fernsehfilm ausgezeichnet.



**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

**À PARTIR DE 6 ANS / AB 6 JAHREN**

DE - 1954 - 92' - Film d'aventure - VOST

Réalisation | *Regie* Kurt Hoffmann Scénario | *Drehbuch* Erich Kästner D'après | *Hat Vorlage* Le roman éponyme d'Erich Kästner

Production | *Produktion* Carlton Film Interprétation | *Darsteller* Paul Dahlke, Heliane Bei, Paul Klinger

# LA CLASSE VOLANTE

*DAS FLIEGENDE KLASSENZIMMER*

**Résumé / Inhalt**

Les internes du collège Saint Thomas sont très absorbés par la préparation de la pièce LA CLASSE VOLANTE pour leur fête de Noël, et bien davantage par leur querelle avec une école avoisinante. Mais une nouvelle mission les attend : ils découvrent que le sympathique vagabond qui loge dans un wagon désaffecté est en réalité un ami d'enfance de leur cher instituteur. Ils entreprennent alors de réconcilier les deux hommes.

Première des trois adaptations cinématographiques du roman d'Erich Kästner (EMILE ET LES DETECTIVES, DEUX POUR UNE), cette version de 1954 dépeint une galerie de jeunes personnages dont la solidarité et le courage ont conquis le public. LA CLASSE VOLANTE est un des films les plus populaires d'après-guerre.

Vor der Weihnachtfeier ihres Internats sind die Schüler sehr beschäftigt mit den Proben für das Theaterstück DAS FLIEGENDE KLASSENZIMMER; noch mehr aber halten sie die Auseinandersetzungen mit den Schülern einer Nachbarschule in Atem. Zugleich wartet jedoch eine neue Aufgabe auf sie: Sie finden heraus, dass der sympathische Vagabund, der in einem stillgelegten Eisenbahnwagon haus, in Wirklichkeit ein Jugendfreund ihres verehrten Lehrers ist. Also versuchen sie, die beiden Männer wieder zusammenzubringen.

Diese erste von drei Verfilmungen des Romans von Erich Kästner (EMIL UND DIE DETEKTIVE, DAS DOPPELTE LOTTCHEN) ist 1954 entstanden. Mit ihrer Darstellung einer Gruppe von Kindern, ihres Zusammenhalts und ihres Mutes, hat sie das Publikum begeistert und wurde zu einem der beliebtesten Filme der Nachkriegszeit.

**Kurt Hoffmann (1910-2001)**

Cinéaste allemand incontournable, il réalise près de 50 films entre 1938 et 1971. Connu pour ses nombreuses comédies à succès, notamment FANFARES D'AMOUR (1951), il excelle également dans les adaptations littéraires : LES CONFESSIONS DE FELIX KRULL (1957) et NOUS LES PRODIGES (1958) sont primés à Berlin et aux Golden Globes. Le drame DAS HAUS IN DER KARPENGASSE (1964), situé dans le ghetto de Prague, lui vaut la Pellicule d'Or du meilleur long métrage. En 1979, il reçoit pour sa « longue et excellente contribution au cinéma allemand » la Pellicule d'Or.

Der beliebte deutsche Regisseur drehte zwischen 1938 und 1971 fast 50 Filme. Neben seinen vielen erfolgreichen Komödien, darunter FANFAREN DER LIEBE (1951), ist er mit Verfilmungen literarischer Stoffe hervorgetreten: BEKENNTNISSE DES HOCHSTAPLERS FELIX KRULL (1957) und WIR WUNDERKINDER (1958) wurden in Berlin und bei den Golden Globes ausgezeichnet. Das im Prager Ghetto spielende Drama DAS HAUS IN DER KARPENGASSE (1964) trug ihm das Filmband in Gold für den besten abendfüllenden Spielfilm ein. 1979 wurde ihm das Filmband in Gold «für langjähriges und hervorragendes Wirken im deutschen Film» verliehen.



## JEUNESSE JUGENDKINO

**INTERDIT AUX MOINS DE 12 ANS AVEC AVERTISSEMENT / AB 12 JAHREN** Premier film - DE - 2011 - 105' - Drame - VOST  
 Réalisation, scénario | **Regie, Drehbuch** David Wnendt Production | **Produktion** Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf“, Mafilm  
 Interprétation | **Darsteller** Alina Levshin, Sayed Ahmad, Jella Haase **Distributeur français** | **französischer Verleih** UFO Distribution  
 Récompenses | **Auszeichnungen** Pellicule d'Or de la meilleure actrice / Lola de Bronze du meilleur long-métrage 2012

# GUERRIERE KRIEGERIN

### Résumé / Inhalt

Marisa, 20 ans, est membre d'un gang de néonazis du nord de l'Allemagne. Tatouée de swastikas, crâne rasé, elle déteste les étrangers, les juifs, les noirs et la police, tous responsables à ses yeux de la médiocrité de son existence. Son quotidien n'est que violence et beuveries, jusqu'au jour où sa route croise celles d'une nouvelle recrue adolescente et d'un jeune réfugié afghan. Ces rencontres mettent à mal le fanatisme de Marisa.

Le thème des mouvements radicaux est récurrent dans le cinéma allemand. Mais l'approche de GUERRIERE est sans précédent : cru, sans détours, rien n'est épargné de cette dureté, de cette violence gratuite qui ont cours chez les néonazis.  
*Die 20-jährige Marisa ist Mitglied einer Neonazi-Clique in Norddeutschland. Hakenkreuztätowierung, glattrasierter Schädel, Hass auf Ausländer, Juden, Schwarze und die Polizei, die in ihren Augen alle dafür verantwortlich sind, dass sie so ein mittelmäßiges Leben führen muss. Ihr Alltag besteht nur aus Gewalt und Saufen, als sich ihr Weg eines Tages mit dem einer Heranwachsenden, die in die Gruppe drängt, und dem eines jungen afghanischen Flüchtlings kreuzt. Durch diese Begegnungen sieht Marisa ihren Fanatismus in Frage gestellt.*

Radikale Bewegungen sind ein wiederkehrendes Thema des deutschen Kinos. So wie IN KRIEGERIN wurde es jedoch noch nie behandelt: roh, direkt, nichts bleibt ausgespart von dieser Härte, dieser Gewalt, die in der Neonazi-Szene gängig sind.

### David Wnendt

Né en 1977 à Gelsenkirchen, il passe son enfance entre Islamabad, Miami, Bruxelles, Prague et Meckenheim. A 18 ans, il réalise son premier court-métrage. En parallèle de ses études d'économie et journalisme à l'université de Berlin, il suit des cours à la prestigieuse académie du film de Prague, avant d'intégrer l'école du film et de la télévision Konrad Wolf de Potsdam. GUERRIERE est son film de fin d'étude.

*1977 in Gelsenkirchen geboren; wächst als Kind zwischen Islamabad, Miami, Brüssel, Prag und Meckenheim auf. Mit 18 Jahren dreht er seinen ersten Kurzfilm. Parallel zum Studium der Betriebswirtschaft und der Publizistik an der Freien Universität Berlin studiert er an der angesehenen Filmhochschule Prag, bevor er an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf“ in Potsdam zum Studium angenommen wird. KRIEGERIN ist seine dortige Abschlussarbeit.*



## JEUNESSE JUGENDKINO

**A PARTIR DE 4 ANS / AB 4 JAHREN**  
 DE/FR/IR - 2012 - 95' - Animation - VOST  
 Réalisation | **Regie** Stephan Schesch **Scénario** | **Drehbuch** Ralph Martin, Stephan Schesch **D'après** | **hat Vorlage** Tomi Ungerer  
 Production | **Produktion** Schesch Filmkreation GmbH & Co KG, Le Pacte **Distributeur français** | **französischer Verleih** Le Pacte

# JEAN DE LA LUNE DER MONDMANN

### Résumé / Inhalt

De son croissant argenté, Jean de la Lune s'accroche à la queue d'une comète et atterrit sur Terre. Le président du monde décide de le capturer. Pour lui échapper, il va devoir trouver des amis pour l'aider à retourner sur la lune.

Suite au succès rencontré par JEAN DE LA LUNE lors de précédente édition, nous avons choisi de le reprogrammer pour permettre aux petits de découvrir ce conte, poétique et touchant, dans sa version originale.

*Der Mondmann steigt von seiner silbernen Mondsichel und hängt sich an den Schweif eines Kometen, der ihn zur Erde hinabträgt. Dort will ihn der Weltpräsident gefangen nehmen. Um ihm zu entkommen, muss der Mondmann Freunde finden, die ihm helfen, auf den Mond zurückzukehren.*

*Weil DER MONDMANN beim letzjährigen Festival so erfolgreich war, haben wir uns dafür entschieden, den Film noch einmal anzusetzen, damit unsere kleinen Zuschauer diese poetische und anrührende Geschichte in der Originalfassung erleben können.*

### Stephan Schesch

Né en 1967 à Munich, il est diplômé de l'École supérieure du film de Munich. D'abord rédacteur chez RTL puis SAT1, il se spécialise dans l'animation suite à un stage chez Film Roman (LES SIMPSONS). Producteur et directeur d'Animation X, il travaille déjà sur l'œuvre de Tomi Ungerer qu'il affectionne, en produisant LES TROIS BRIGANDS de Hayo Freitag. Parallèlement, il fonde Schesch Filmproduktion en 1999 et produit entre autre LE CHIEN JAUNE DE MONGOLIE de Byambasuren Davaa.

*Geboren in 1967 in München. Abschluss der Filmhochschule München. Nach einer Tätigkeit als Redakteur bei RTL und SAT1 spezialisiert er sich im Anschluss an ein Praktikum bei Film Roman (DIE SIMPSONS) im Bereich Animation. Schon als Produzent und Regisseur bei Animation X befasst er sich mit dem geliebten Werk von Tomi Ungerer und produziert DIE DREI RÄÜBER von Hayo Freitag. Daneben gründet er 1999 die Schesch Filmproduktion und produziert u.a. DIE HÖHLE DES GELBEN HUNDSES von Byambasuren Davaa.*



**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

A PARTIR DE 14 ANS / AB 14 JAHREN AU/DE/GB - 2012 - 109' - Drame historique - VOST

Réalisation | *Regie* Cate Shortland Scénario | *Drehbuch* Robin Mukherjee, Cate Shortland  
D'après | *Hat Vorlage* THE DARK ROOM de Rachel Seiffert Production | *Produktion* Rohfilm GmbH, Porchlight Films, Edge City Films  
Interprétation | *Darsteller* Saskia Rosendahl, Kai Malina, Nele Trebs Distributeur français | *französischer Verleih* Haut et Court  
Récompenses | *Auszeichnungen* Lola de bronze 2013 du meilleur long-métrage /Prix du public, Locarno 2012

# LORE

## LORE

**Résumé / Inhalt**

Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, les enfants d'un haut dignitaire nazi se retrouvent livrés à eux-mêmes : Lore, l'aînée, mène ses frères et sœurs à travers le chaos de l'Allemagne vaincue pour rejoindre leur grand-mère dans le nord du pays. Sans autorisation pour traverser les zones d'occupation, elle se voit contrainte d'accepter l'aide de Thomas, un jeune rescapé juif.

Cate Shortland nous transporte dans une période peu traitée au cinéma : celle des premiers jours de la reddition allemande. A travers les yeux de Lore, enfant des vaincus, la débâcle allemande devient un éprouvant voyage, à l'instar d'un conte initiatique, appuyé par une esthétique remarquable.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs sind die Kinder eines ranghohen Nazis ganz auf sich allein gestellt: Lore, die Älteste, führt ihre Brüder und Schwestern durch das Chaos des besiegten Landes, um sich zu ihrer Großmutter in Norddeutschland durchzuschlagen. Da sie keine Passierscheine für die besetzten Zonen hat, sieht sie sich gezwungen, die Hilfe von Thomas, einem jungen jüdischen KZ-Überlebenden, anzunehmen.

Cate Shortland versetzt uns in eine im Kino wenig behandelte Zeit, die ersten Tage unmittelbar nach der deutschen Kapitulation. Aus der Sicht von Lore, Kind der Besiegten, erleben wir den deutschen Zusammenbruch als beschwerliche Reise wie ein Initiationserlebnis, dargestellt mit bemerkenswerten ästhetischen Mitteln.

**Cate Shortland**

Née en 1968 à Temora en Australie, elle étudie à la Australian Film, Television and Radio School. Elle réalise ensuite de nombreuses séries TV et courts-métrages, dont plusieurs sont récompensés, notamment JOY en 2000. En 2004, son premier long-métrage, SOMERSAULT, est sélectionné à Cannes dans la section Un certain regard.

1968 in Temora, Australien, geboren; Studium an der Australian Film, Television and Radio School. Anschließend dreht sie zahlreiche Fernsehserien und Kurzfilme, von denen mehrere ausgezeichnet werden, u. a. JOY im Jahr 2000. Ihr erster Spielfilm SOMERSAULT wird 2004 in Cannes in der Kategorie Un certain regard nominiert.



**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

A PARTIR DE 8 ANS / AB 8 JAHREN DE - 2012 - 90' - Aventure - VOST

Réalisation | *Regie* Cyrill Boss, Philipp Stennert Scénario | *Drehbuch* Eckhard Vollma, Cyrill Boss, Philipp Stennert  
D'après | *Hat Vorlage* Roman éponyme d'Helmut Ballot Production | *Produktion* Rat Pack Filmproduktion  
Interprétation | *Darsteller* Kristo Ferlic, Gudrun Ritter, Christoph Herbst

# VICTOR ET LE MANOIR AUX SECRETS

## DAS HAUS DER KROKODILE



**Résumé / Inhalt**

Victor, 11 ans, s'installe avec sa famille dans le manoir de son grand-oncle, rempli de masques africains, crocodiles empaillés et autres trésors de voyage. Il découvre le journal intime de sa grande-cousine Cécilia, disparue 40 ans plus tôt dans des circonstances toujours obscures. Il se plonge alors dans son monde, suivant les indices qu'elle a laissés derrière elle, et se transforme en véritable détective afin de lever le voile sur le mystère de sa disparition.

Une enquête pleine de rebondissements, menée coûte que coûte par le jeune Victor, prêt à surmonter ses peurs pour découvrir la vérité sur Cécilia.

Der elfjährige Viktor zieht mit seiner Familie in die Villa seines Großonkels ein, die mit afrikanischen Masken, ausgestopften Krokodilen und anderen Reisetrophäen angefüllt ist. Er entdeckt das Tagebuch seiner Großcousine Cecilia, die vor 40 Jahren unter noch immer ungeklärten Umständen verschwunden ist. Er taucht in ihre Welt ein, indem er den von ihr gelegten Spuren folgt, und verwandelt sich in einen echten Detektiv, um das Geheimnis ihres Verschwindens zu lösen.

Die von Viktor auf Teufel komm raus geführten Nachforschungen stecken voller überraschender Wendungen für den Jungen, der seine Angst überwindet, um die Wahrheit über Cecilia herauszufinden.

**Cyrill Boss et Philipp Stennert**

Etudiants à la Filmakademie du Bade-Wurtemberg, ils travaillent en duo depuis 2000, et réalisent plusieurs séries pour enfant. Le détective est leur personnage de prédilection, ils aiment à le tourner en dérision. Leur premier long-métrage NEUES VOM WIXXER (2007), une parodie des adaptations d'Edgar Wallace, est un immense succès en salle. Trois ans plus tard, ils mal mènent le cliché du super-flic avec JERRY COTTON. VICTOR ET LE MANOIR AUX SECRETS est quant à lui une réelle enquête menée par un détective en herbe de 11 ans.

Als Studenten der Filmakademie Baden-Württemberg arbeiten die beiden seit 2000 zusammen und drehen mehrere Kinderserien. Ihr Lieblingsheld ist der Detektiv, den sie in ihren Krimi-Parodien gern ins Lächerliche ziehen. Ihr erster Spielfilm NEUES VOM WIXXER (2007), eine Parodie auf die Edgar-Wallace-Verfilmungen, wird zu einem riesigen Kinoerfolg. Drei Jahre später machen sie sich mit JERRY COTTON über das Klischee vom Superbullen lustig. DAS HAUS DER KROKODILE erzählt demgegenüber von der echten Ermittlungsarbeit eines angehenden, elfjährigen Detektivs.



**JEUNESSE  
JUGENDKINO**

**A PARTIR DE 3 ANS / AB 3 JAHREN**  
DE - 2012 - 78' - Animation - VOST

Réalisation | *Regie* Ute von Münchow-Pohl Scénario | *Drehbuch* Katja Grübel Production | *Produktion* Studio 88, Akkord Film Produktion  
D'après | *Hat Vorlage* les livres de / Kinderbücher von Annet Rudolph, Nele Moost

## LE PETIT CORBEAU DER KLEINE RABE SOCKE

### Résumé / Inhalt

Le petit corbeau Chaussette n'a que des bêtises en tête ! Turbulent, il met sans cesse ses amis dans des situations impossibles. Cette fois-ci, il a endommagé le barrage qui risque de se rompre et d'inonder la forêt. Craignant les représailles de Mme Blaireau, il entreprend de trouver les castors, eux seuls capables de réparer leur construction. L'ours Eddie et la brebis Wolle l'accompagnent dans cette périlleuse aventure.

Personnage incontournable en Allemagne, le petit corbeau est apparu la première fois en 1996 dans le livre jeunesse ALLES MEINS ! Héros de plus de 40 livres, de séries télé, ses aventures sont traduites aujourd'hui dans 20 pays. Chaussette fait ici sa première apparition au cinéma.

*Der kleine Rabe Socke hat nur Unfug im Sinn! Mit seinem Ungestüm bringt er seine Freunde immer wieder in schwierige Situationen. Diesmal hat der den Staudamm beschädigt, der nun zu brechen und den ganzen Wald zu überfluten droht. Da er Angst vor der Bestrafung durch Frau Dachs hat, macht er sich auf den Weg zu den Bibern, den einzigen, die ihr eigenes Bauwerk auch reparieren können. Eddi-Bär und Schaf Wolle begleiten ihn bei diesem gefahrvollen Abenteuer.*

*Der kleine Rabe Socke, eine der beliebtesten Kinderbuchgestalten in Deutschland, trat zum ersten Mal 1996 in dem Kinderbuch ALLES MEINS! auf. Er ist der Held von über 40 Büchern und mehrerer Fernsehserien, seine Abenteuer sind in Übersetzung in 20 Ländern erschienen.*

### Ute von Münchow-Pohl

Déjà connue du public d'Augenblick pour ses dessins animés aux ambiances tendres, PLUME, LE PETIT OURS POLAIRE ou L'ETOILE DE LAURA, elle s'associe pour la première fois au réalisateur hongrois Sandor Jesse, directeur d'animation sur de nombreux dessins animés, dont LE PETIT ROI MACIUS en 2007, pour porter à l'écran Chaussette, la star des tout-petits. Sie ist dem Augenblick-Publikum bereits durch ihre liebervollen Animationsfilme DER KLEINE EISBÄR oder LAURAS STERN bekannt. Um Socke, den Star der ganz Kleinen, auf die Leinwand zu bringen, arbeitet sie jetzt erstmals mit dem ungarischen Regisseur Sandor Jesse zusammen, Animationsdirektor zahlreicher Trickfilme, darunter DER KLEINE KÖNIG MACIUS von 2007.

# 2013/2014 MAILLON

THÉÂTRE DE STRASBOURG  
SCÈNE EUROPÉENNE



### VILLE[S] EN-JEU[X]

**Rencontres artistiques,  
expositions, parcours urbains**

Dans le cadre des Saisons  
Afrique du Sud – France 2012 & 2013

**CECI N'EST PAS...**

Dries Verhoeven | Pays-Bas

**WALKING THE CITY**

Ligna | Allemagne

**VILLE ARTISTES**

**JEU ET ENJEUX**

Rencontres

**DE NOS JOURS  
[NOTES ON THE CIRCUS]**

Ivan Mosjoukine | France

**FLESH / TRASH**

Pierre Maillet

Théâtre des Lucioles

France création

**GHOST EXERCISE**

Yasmeen Godder / Itzik Giuli  
Israël, Allemagne 1re française

**KILL YOUR DARLINGS!  
STREETS OF BERLADELPHIA**

René Pollesch

Fabian Hinrichs  
Volksbühne Berlin

Allemagne

**DOPPELGÄNGER**  
David Marton 1re française

Allemagne

**LA MOUETTE**

Anton Tchekhov  
Yann-Joël Collin  
Cie La Nuit surprise  
par le jour | France

**TRAGÉDIE**

Olivier Dubois | France

### EXHIBIT B

Brett Bailey  
Third World Bunfight

Afrique du Sud

Dans le cadre des Saisons

Afrique du Sud – France 2012 & 2013

**THE STAGES OF STAGING**

Alexandra Bachzetsis  
Suisse 1re française

**SINUÉ**

Feria Musica | Belgique

**A QUEEN OF HEART**

Juliette Deschamps  
Rosemary Standley  
France

**THE PYRE**

Gisèle Vienne | France

**DOPPELGÄNGER**

David Marton 1re française

Allemagne

### AN OLD MONK

Josse De Pauw  
Kris Defoort / LOD | Belgique

### DISGRACE

J.M. Coetzee  
Kornél Mundruczó

Afrique du Sud, Hongrie

### CLOCKWORK

Sisters | Suède

### POLICES !

Rachid Ouramdane  
Sonia Chiambretto

Jean-Baptiste Julien  
France

### REQUIEMACHINE

Władysław Broniewski  
Marta Górnicka | Pologne

### NEW YORK EXPRESS

**VISION DISTURBANCE**

Christina Masciotti  
Richard Maxwell

& New York City Players

### NEW YORK EXPRESS

**SEAGULL**  
**(THINKING OF YOU)**

Anton Tchekhov  
Half Straddle / Tina Satter

**BRONX GOTHIC**

Okwui Okpokwasili  
Peter Born

**LATE NIGHT**

Blitz Theatre Group | Grèce

**USUALLY BEAUTY FAILS**

Frédéric Gravel  
Grouped'ArtGravel

ArtGroup | Canada

**SWAMP CLUB**

Philippe Quesne  
Vivarium Studio | France

**BODIES IN URBAN**

**SPACES**

Cie Willi Dorner | Autriche

### FESTIVAL PREMIÈRES

Jeunes metteurs en scène  
européens

Strasbourg



## A L'AFFICHE IM KINO

FR - 2013 - 218' - Documentaire - VOST  
 Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Claude Lanzmann  
 Production | *Produktion* Syncacocha, Le Pacte, Dor Film, Les Films Aleph  
 Distributeur français | *französischer Verleih* Le Pacte

# LE DERNIER DES INJUSTES *DER LETZTE DER UNGERECHTEN*

### Résumé / Inhalt

Rome, 1975. Claude Lanzmann filme Benjamin Murmelstein, dernier président vivant d'un Conseil juif, celui du ghetto de Theresienstadt. Rabbin à Vienne en 1938, il lutta avec Eichmann sept années durant, et réussit à faire émigrer 121 000 Juifs et éviter la liquidation du ghetto. En 2012, Claude Lanzmann exhume et met en scène ces entretiens, en revenant à Theresienstadt, ville mensonge choisie par Eichmann pour leurrer le monde.

À travers ces trois époques, le film éclaire la genèse de la solution finale et dévoile sans fard les contradictions sauvages des Conseils juifs.

*Rom, 1975. Claude Lanzmann filmt Benjamin Murmelstein, den letzten lebenden Ältesten eines Judenrats, desjenigen des Ghettos Theresienstadt. Murmelstein war 1938 Rabbiner in Wien und rang sieben Jahre lang mit Eichmann: So konnte er die Auswanderung von 121 000 Juden erreichen und auch die Liquidierung des Ghettos verhindern. 2012 gräbt Claude Lanzmann diese Gespräche wieder aus und stellt sie zu einem Film zusammen, für den er auch nach Theresienstadt geht, die erlogene Stadt, die Eichmann ausgewählt hatte, um die Welt zu täuschen.*

Über diese drei Époches hinweg beleuchtet der Film die Ursprünge der Endlösung und spricht offen die grausame Widersprüchlichkeit der Judenräte an.

### Claude Lanzmann

Né en 1925 à Paris. Ancien résistant, juif, journaliste, il écrit pour la revue philosophique *Les Temps Modernes* qu'il dirige. Fidèle à ses principes anticolonialistes, il compte parmi les intellectuels à dénoncer dans le Manifeste 121 la répression en Algérie. Dès 1970 il se consacre au documentaire avec *POURQUOI ISRAËL* suivi de *SHOAH*, projet de 14 années, reconnu dès sa sortie dans le monde entier comme événement majeur, à la fois historique et cinématographique.

Claude Lanzmann est Médailé de la Résistance avec rosette, Grand Officier de la Légion d'Honneur et de l'Ordre National du Mérite.

*1925 in Paris geboren. Der Widerstandskämpfer, Jude und Journalist schreibt für die von ihm geleitete philosophische Zeitschrift *Les Temps Modernes*. Getreu seinen antikolonialistischen Grundsätzen gehört er zu Intellektuellen, die im Manifeste 121 die Repression in Algerien verurteilen. An 1970 widmet er sich dem Dokumentarfilm mit *WARUM ISRAEL*, gefolgt von *SHOAH*, einem 14-Jahre-Projekt, das weltweit als herausragendes geschichtliches wie filmisches Ereignis anerkannt wird. Claude Lanzmann ist Träger der Médaille de la Résistance mit Rosette, Grand Officier der Ehrenlegion und Träger des Ordre National du Mérite.*



## A L'AFFICHE IM KINO

DE - 2013 - 113' - Western - VOST  
 Réalisation, scénario | *Regie, Drehbuch* Thomas Arslan  
 Production | *Produktion* Schramm Film Koerner & Weber  
 Interprétation | *Darsteller* Nina Hoss, Marko Mandic, Peter Kurt, Uve Bohm  
 Distributeur français | *französischer Verleih* Happiness Distribution

# GOLD *GOLD*

### Résumé / Inhalt

Canada, été 1898. En pleine Ruée vers l'Or du Klondike, Emily Meyer rejoint un groupe d'immigrés allemands pour entamer une chevauchée périlleuse à la recherche du précieux minéral. Animés par l'espoir d'une vie meilleure, Emily et son équipage s'enfoncent au cœur des grands espaces canadiens.

Ce western moderne et percutant est porté par Nina Hoss (BARBARA), impressionnante de charisme et de détermination. *Kanada, Sommer 1898. Auf dem Höhepunkt des Goldrauschs von Klondike schließt sich Emily Meyer einer Gruppe deutscher Auswanderer an, die zu einer gefährlichen Suche nach dem wertvollen Metall aufbricht. Getrieben von der Hoffnung auf ein besseres Leben dringen Emily und ihre Begleiter in die endlosen Weiten Kanadas vor.*

*Dieser moderne, eindringliche Western wird von der durch ihr Charisma und ihre Entschlossenheit beeindruckenden Nina Hoss (BARBARA) getragen.*

### Thomas Arslan

Réalisateur allemand d'origine turque, il est l'un des fondateurs de l'école de Berlin, ce cinéma épuré qui n'accepte aucun compromis, et auteur de plusieurs films germano-turques et polars poignants. Thomas Arslan est déjà connu du public d'Augenblick : en partenariat avec le Ciné Club Allemand de l'Unistra, le Festival l'avait invité lors de l'édition 2011 pour présenter deux de ses films, *DE LOIN* et *DANS L'OMBRE*. *GOLD*, sorti cet été, le révèle enfin au public français.

*Der deutsche Regisseur türkischer Herkunft ist Mitbegründer der Berliner Schule, die für ein sprödes Kino steht, das alle Kompromisse verweigert, und Autor mehrerer deutsch-türkischer Filme und unter die Haut gehender Kriminalfilme. Dem Augenblick-Publikum ist Thomas Arslan schon bekannt: In Partnerschaft mit dem Ciné Club Allemand der Universität Straßburg hatte ihn das Festival zur Ausgabe 2011 eingeladen, um zwei seiner Filme, *AUS DER FERNE* und *IM SCHATTEN*, vorzustellen. Mit *GOLD*, in diesem Sommer herausgekommen, kann ihn endlich auch das französische Publikum kennenlernen.*



## A L'AFFICHE IM KINO

DE/NO - 2012 - 132' - Drame familial - VOST

Réalisation | **Regie** Matthias Glasner Scénario | **Drehbuch** Kim Fupz Aakeson Production | **Produktion** Knudsen & Streuber Interprétation | **Darsteller** Birgit Minichmayr, Jürgen Vogel, Henry Stange Distributeur français | **französischer Verleih** Jour2Fête Récompense | **Auszeichnung** Prix Montblanc meilleur scénario, Hambourg 2012

# LA GRÂCE GNADE

### Résumé / Inhalt

Hammerfest : ville la plus septentrionale de Norvège, au bord de l'océan glacial, entre nuit polaire et crépuscule interminable. C'est ici que, saisissant l'opportunité d'une promotion, Niels et Maria ont choisi de se donner une seconde chance. Le couple s'enlise dans d'incessantes infidélités. Jusqu'au jour où Maria provoque un drame. Ils choisissent alors de taire l'accident à la communauté qui les a accueillis. Dans la confidence et sous le poids de la culpabilité, Nils et Maria se rapprochent... LA GRÂCE est une quête de rédemption intimiste, située dans les sublimes mais rigoureuses étendues arctiques. Elle filme l'attente d'un renouveau, espéré comme la lumière après des mois d'obscurité.

Hammerfest, die nördlichste Stadt Norwegens, am eisigen Ozean gelegen, zwischen Polarnacht und endloser Dämmerung. Hier, wo Niels eine gut bezahlte Arbeit gefunden hat, wollen er und Maria ihrer Ehe, die durch ständige Seitensprünge gefährdet ist, eine zweite Chance geben. Eines Tages verursacht Maria einen tragischen Unfall. Beide beschließen, das Geschehene vor der Gemeinschaft, die sie aufgenommen hat, zu verheimlichen. Unter dem Zwang, einander zu vertrauen, und der Last der Schuld kommen sich Niels und Maria wieder näher ...

GNADE ist eine kammerspielartige Suche nach Erlösung, eingebettet in die überwältigende, strenge Weite der Arktis. Der Film handelt vom Warten auf einen Neuanfang, herbeigesehnt wie das Licht nach Monaten der Dunkelheit.

### Matthias Glasner

Né en 1965 à Hambourg, il produit et réalise de nombreux projets pour le cinéma, la télévision et la musique. Il crée en 1993 la société de production Schwarzweiss Filmproduktion. Le film SEXY SADIE en 1996 marque le début de sa collaboration avec Jürgen Vogel, son acteur de prédilection. Le thème de la rédemption est récurrent dans ses longs-métrages, notamment dans LE LIBRE ARBITRE (2006) plusieurs fois primé, qui relate la vainre tentative d'un violeur de mener une vie normale. 1965 in Hambourg geboren; zahlreiche Kino-, Fernseh- und Musikprojekte als Produzent und Regisseur. 1993 gründet er die Produktionsgesellschaft Schwarzweiss Filmproduktion. Der Film SEXY SADIE von 1996 steht am Anfang seiner Zusammenarbeit mit Jürgen Vogel, seinem Lieblingsdarsteller. Das Erlösungsmotiv durchzieht sein Spielfilmschaffen, so u. a. in dem mehrfach ausgezeichneten DER FREIE WILLE (2006) über den vergeblichen Versuch eines Vergewaltigers, ein normales Leben zu führen.



## A L'AFFICHE IM KINO

DE/FR - 2013 - HEIMAT - 1. 107' - HEIMAT - 2. 128' - Chronique familiale - VOST - N&B

Réalisation | **Regie** Edgar Reitz Scénario | **Drehbuch** Gert Heidenreich Production | **Produktion** Edgar Reitz Filmproduktion Interprétation | **Darsteller** Jan Schneider, Antonia Bill, Maximilian Scheidt, Marita Breuer Distributeur français | **französischer Verleih** Les Films du Losange

# HEIMAT - 1. CHRONIQUE D'UN RÊVE - 2. L'EXODE DIE ANDERE HEIMAT, CHRONIK EINER SEHNSUCHT

### Résumé / Inhalt

1842 - 1844. Des dizaines de milliers d'Allemands, accablés par les famines, la pauvreté et l'arbitraire des gouvernements, émigrent en Amérique du Sud. Jakob, le cadet de la famille Simon, est un lecteur insatiable, il a même appris les langues des Indiens d'Amazonie. Lui aussi rêve du Nouveau Monde. Il décide d'émigrer.

1842 - 1844. Zehntausende Deutsche wandern unter dem Druck von Hunger, Armut und Herrscherwillkür nach Südamerika aus. Jakob, der jüngste Sohn der Familie Simon, ist ein unersättlicher Leser und hat sogar die Sprachen der Amazonasindianer erlernt. Auch er träumt von der Neuen Welt und entschließt sich zur Auswanderung.

### Edgar Reitz

Réalisateur, producteur, scénariste, auteur et enseignant, il est l'un des signataires du manifeste d'Oberhausen en 1962 qui affirmait la mort du cinéma de papa et marquait ainsi la naissance du cinéma d'auteur allemand. De sa riche et productive carrière de réalisateur, qui débute avec MAHLZEITEN primé à Venise en 1966, ce sont les séries HEIMAT qui lui valent la plus grande reconnaissance, tant auprès du public que des critiques : ce projet de longue haleine, démarré en 1981, fait la chronique, en 31 épisodes, de la famille Simon à travers l'histoire et les évolutions de la société allemande, de 1920 à 2000. C'est avec les débuts de la famille Simon qu'Edgar Reitz achève sa chronique, «une œuvre sans équivalent dans toute l'histoire du cinéma». (Le Monde)

Der Regisseur, Produzent, Drehbuchautor, Schriftsteller und Hochschullehrer gehört zu den Unterzeichnern des Oberhausener Manifests von 1962, das Papas Kino für tot erklärte und damit die Geburt des deutschen Autorenkinos ausrief. Aus seiner reichen und produktiven Karriere als Regisseur, die mit dem 1966 in Venedig ausgezeichneten MAHLZEITEN begann, trägt ihm der Zyklus HEIMAT beim Publikum wie bei der Kritik höchste Anerkennung ein: Dieses 1981 begonnene Langzeitprojekt schreibt in 31 Folgen die Chronik der Familie Simon, eingebettet in die Geschichte und die Entwicklungen der deutschen Gesellschaft zwischen 1920 bis 2000. Mit dieser Erzählung aus den Anfängen der Familie Simon beschließt Edgar Reitz seine Chronik, "ein Werk, das in der gesamten Filmgeschichte nicht seinesgleichen hat" (Le Monde).



Photo © Sepp Drässinger

## HOMMAGE À ULRICH SEIDL

Un hommage à Ulrich Seidl, méconnu du grand public, peut surprendre. Cet Autrichien élégant et triste, qui essaime les festivals depuis toujours, a mauvaise presse. Pourtant, depuis DOG DAYS découvert à Cannes en 2001 et qui l'impose enfin, les films de ce cousin discret de Michael Haneke enchaînent les expériences risquées qui conjuguent, sur dix films et vingt ans, la déploration du monde moderne, la peur de l'humain, et l'envie de montrer. Qu'il filme la communion de ses concitoyens avec les bêtes, qu'il s'attache aux croyants, aux malades, aux vieux, qu'il décrypte l'effondrement sociétal de l'Europe centrale, qu'il nous brosse le temps d'une canicule les portraits malsains de quelques Viennois, qu'il réalise en un rebâlage contesté la défaite des femmes face au tourisme sexuel, à la religion, au métabolisme de l'obésité, Ulrich Seidl décide de prendre en grippe la nature humaine, telle qu'elle lui apparaît, avec compassion mais avec regret.

Le résultat est consternant ou sublime. Le Festival Augenblick a choisi le sublime.

Pour la majorité de la presse magazine, le cinéma de Ulrich Seidl serait complaisant, peut-être sans concessions mais surtout sans intérêt. La complaisance justement c'est l'histoire même du cinéma. Seidl appartient à cette petite communauté de trouble-fêtes qui de Stroheim à Ken Russell, de Buñuel à Zulawski, de Peckinpah à Marco Ferreri ont plongé leur caméra dans notre malodorante condition. Le résultat peut être dégradant et malsain mais la vérité est à ce prix.

Alors un peu de courage et de curiosité. Promenons-nous sur les chemins tortueux de l'existence et défions-nous de cette maladie du monde moderne qui s'appelle le déni de réalité. Quand on lui demande s'il pleure au cinéma, Ulrich Seidl répond : « pas seulement au cinéma »... Voilà la clé, les films de Seidl ne sont pas « que » du cinéma, mais un voyage au bout du jour.

## HOMMAGE FÜR ULRICH SEIDL

Eine Hommage an Ulrich Seidl, der dem breiten Publikum wenig bekannt ist, mag überraschen. Der elegante, traurige Österreicher, dem man seit jeher auf den Festivals begegnet, hat keine gute Presse. Und dennoch, seit HUNDSTAGE, mit dem er sich 2001 in Cannes endlich durchgesetzt hat, reiht dieser stille Cousin von Michael Haneke ein riskantes Experiment an das andere und spielt mit seinen zehn Filmen in zwanzig Jahren die Trauer über die moderne Welt, die Angst der Menschen voreinander und die Lust am Zeigen durch. Ob er das Verhältnis seiner Mitbürger mit ihren Tieren filmt, sich mit Gläubigen, Kranken, Alten befasst, den Zerfall der Gesellschaft in Mitteleuropa entschlüsselt, uns die unansehnlichen Porträts einiger Wiener Bürger während einer Hitzeperiode vor Augen stellt, in einem umstrittenen Triptychon von der Niederlage der Frauen gegen Sextourismus, Religion und Fettleibigkeit erzählt – Ulrich Seidl hat sich dafür entschieden, den Menschen ihre Natur, so wie er sie sieht, übelzunehmen, mit Anteilnahme, aber auch mit Bedauern.

Das Ergebnis ist bestürzend oder überwältigend. Das Festival Augenblick hat das Überwältigende ausgewählt.

Für den Großteil der Boulevardpresse sind die Filme von Ulrich Seidl selbstgefällig, vielleicht konzessionslos, vor allem aber uninteressant. Gerade die Selbstgefälligkeit ist aber untrennbar mit der Geschichte des Kinos verbunden. Seidl gehört zu jener kleinen Gemeinschaft von Spielverderbern, den Stroheims und Ken Russells, den Buñuels und ulawskis, den Peckinpahs und Marco Ferreris, die ihre Nase, sprich Kamera, in unsere übelriechenden Zustände gesteckt haben. Das Ergebnis kann entwürdigend und düster sein, doch das ist der Preis der Wahrhaftigkeit.

Ein wenig Mut und Neugier sind also gefragt. Folgen wir den Abwegen des Lebens und hüten wir uns vor der Realitätsverweigerung, dieser Krankheit unserer Zeit. Auf die Frage, ob er im Kino weine, antwortet Ulrich Seidl: "nicht nur im Kino" ... Das ist der Schlüssel, die Filme von Seidl sind nicht "nur" Kino, sondern eine Reise ans Ende des Tages.



REGARD AUTRICHIEN

## HOMMAGE À ULRICH SEIDL

AT/DE/FR - 2012 - Fiction - VOST  
Réalisation Ulrich Seidl Scénario Ulrich Seidl, Veronika Franz  
Production Ulrich Seidl Film Produktion  
Distributeur français Happiness Distribution

# TRILOGIE PARADIS

## PARADIS : AMOUR

(120') / Interdit au moins de 16 ans

Interprétation : Margarethe Tiesel, Peter Kazungu, Inge Maux, Dunja Sowinetz

Sur les plages du Kenya, on les appelle les « sugar mamas », ces Européennes grâce auxquelles, contre un peu d'amour, les jeunes Africains assurent leur subsistance. Teresa, une Autrichienne quinquagénaire, passe ses vacances dans ce paradis exotique. Elle recherche l'amour mais, passant d'un « beachboy » à l'autre et allant ainsi de déception en déception, elle doit bientôt se rendre à l'évidence : sur les plages du Kenya, l'amour est un produit qui se vend.

## PARADIS : FOI

(113') / Interdit au moins de 12 ans / Grand prix du jury - Venise 2013

Interprétation : Maria Hofstätter, Nabil Saleh, Natalija Baranova, René Rupnik

Anna Maria, une femme d'une cinquantaine d'années, a décidé de consacrer ses vacances d'été à prêcher l'amour du Christ. Accompagnée de la statue de la Vierge, elle sillonne son voisinage. Mais sa vie bascule quand, après des années d'absence, son mari, musulman, revient d'Egypte... Une lutte intérieure s'engage alors pour Anna Maria entre son mariage et la foi inconditionnelle qu'elle porte à Jésus.

## PARADIS : ESPoir

(91')

Interprétation : Melanie Lenz, Joseph Lorenz, Michael Thomas, Vivian Bartsch

Mélanie passe ses vacances d'été dans un centre d'amaigrissement très strict. Entre les activités sportives, les conseils nutritionnels, les batailles d'oreillers et les premières cigarettes, elle tombe sous le charme du directeur du centre, un médecin de 40 ans son aîné. Elle l'aime comme on aime la toute première fois et cherche désespérément à le séduire. Conscient que cet amour est impossible, il tente de lutter contre le sentiment de culpabilité qui l'envahit. Mélanie avait imaginé son paradis bien différemment...

### Projections en présence de Ulrich Seidl

> vendredi 15 novembre au cinéma Colisée de Colmar à 19H, *Paradis : Amour*

> samedi 16 novembre au cinéma Star St-Exupéry de Strasbourg à 20H, *Paradis : Espoir*

suivie d'un entretien avec U. Seidl mené par Valérie Carré, maître de conférence et Stéphane Libs, gérant des cinémas Star

> dimanche 17 novembre au cinéma Bel Air de Mulhouse à 14H, *Paradis : Amour*



DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

## HOMMAGE FÜR ULRICH SEIDL

AT/DE/FR - 2012 - Fiction - Original mit Untertiteln  
Regie Ulrich Seidl Drehbuch Ulrich Seidl, Veronika Franz  
Produktion Ulrich Seidl Film Produktion  
französischer Verleih Happiness Distribution

# PARADIES TRILOGIE

## PARADIES: LIEBE

(120') / ab 16 Jahren

Darsteller: Margarethe Tiesel, Peter Kazungu, Inge Maux, Dunja Sowinetz

An den Stränden von Kenia nennt man sie die "sugar mamas", diese Europäerinnen, die jungen Afrikanern gegen ein wenig Liebe ein Auskommen sichern. In diesem exotischen Paradies verbringt Teresa, eine 50-jährige Österreicherin, ihren Urlaub. Auf der Suche nach Liebe wechselt sie von einem "beachboy" zum nächsten und reiht damit Enttäuschung an Enttäuschung, so dass ihr bald klar wird, dass Liebe am Strand von Kenia eine käufliche Ware ist.

## PARADIES: GLAUBE

(113') / ab 12 Jahren / Auszeichnung Spezialpreis der Jury, Venedig, Italien 2013

Darsteller: Maria Hofstätter, Nabil Saleh, Natalija Baranova, René Rupnik

Anna Maria, eine Mittfünfzigerin, hat beschlossen, ihren Sommerurlaub dem Auftrag zu widmen, die Liebe Christi zu verkünden. Von einer Wandermuttergottes-Statue begleitet, zieht sie durch die Nachbarschaft. Doch ihr Leben gerät aus den Fugen, als ihr Mann, ein Moslem, nach jahrelanger Abwesenheit aus Ägypten zurückkehrt ... In Anna Maria kommt es zu einem Kampf zwischen ihrer Ehe und ihrem bedingungslosen Glauben an Jesus.

## PARADIES: HOFFNUNG

(91')

Darsteller: Melanie Lenz, Joseph Lorenz, Michael Thomas, Vivian Bartsch

Mélanie verbringt ihre Ferien in einem sehr strengen Diätcamp. Zwischen sportlicher Betätigung, Ernährungsratschlägen, Kissenschlachten und der ersten Zigarette verliebt sie sich in den 40 Jahre älteren Leiter der Einrichtung. Sie liebt, wie man das allererste Mal liebt, und müht sich verzweifelt, den Arzt zu verführen. Der ist sich der Unmöglichkeit dieser Liebe bewusst und versucht, gegen das in ihm aufsteigende Schuldgefühl anzukämpfen. Mélanie hatte sich ihr Paradies ganz anders vorgestellt ...

### Ulrich Seidl wird anwesend sein

> am Freitag dem 15. November im Colisée in Colmar um 19 Uhr, *Paradies: Liebe*

> am Samstag dem 16. November im Star St-Exupéry in Strassburg um 20 Uhr, *Paradies : Hoffnung*, danach Gespräch mit dem Regisseur, moderiert von der Dozentin Valérie Carré und Stéphane Libs, Betreiber des Kinos Star, die mit Seidl auf sein Werk zurückkommen werden

> am Sonntag dem 17. November im Bel Air in Mulhausen um 14 Uhr, *Paradies: Liebe*



#### REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

HOMMAGE À  
ULRICH SEIDL  
HOMMAGE FÜR  
ULRICH SEIDL

AT - 1992 - 118' - Documentaire - VOST  
Scénario | Drehbuch Ulrich Seidl, Michael Glawogger Production | Production LOTUS FILM GmbH  
Distributeur français | *französischer Verleih* Solaris Distribution  
Récompense | *Auszeichnung* Prix spécial du jury, Festival international du film documentaire d'Amsterdam, 1993

## LOSSES TO BE EXPECTED MIT VERLUST IST ZU RECHNNEN

#### Résumé / Inhalt

Le congélateur est presque vide. Il est temps pour le veuf Sepp Paur de chercher une nouvelle femme... À la frontière entre l'Autriche et la République Tchèque, un homme scrute à la jumelle, de l'autre côté, celle qui deviendra son épouse. Tout est laid, même le cochon qu'on égore. Mais la promesse d'amour fait vivre, même les plus désespérés.

*Die noch von seiner verstorbenen Frau gefüllte Tiefkühltruhe ist fast leer. Zeit für den Witwer Sepp Paur, sich nach einer neuen Frau umzusehen. An der österreichisch-tschechischen Grenze beobachtet ein Mann mit dem Fernglas die Frau auf der anderen Seite, die er heiraten will. Alles ist hässlich, sogar das Schlachtswine. Aber die Verheiung von Liebe hält am Leben, auch die Hoffnungslosesten.*

HOMMAGE À  
ULRICH SEIDL  
HOMMAGE FÜR  
ULRICH SEIDL

AT - 1995 - 114' - Documentaire - VOST  
Réalisation, scénario | Regie, Drehbuch Ulrich Seidl Production, Produktion LOTUS FILM GmbH  
Distributeur français | *französischer Verleih* Solaris Distribution

## ANIMAL LOVE TIERISCHE LIEBE

#### Résumé / Inhalt

Des visages inconnus perdus dans Vienne. Âmes en peine dans une grande ville morne et terne. Leur petit rayon de soleil ? Un chien, un cochon d'Inde, un lapin blanc... Des compagnons de longue date, témoins privilégiés d'un quotidien écrasant, des amis, voire plus si affinités ! Un film sans détour d'une société de l'animal roi et de sa présence jetable.

*Unbekannte Gesichter, verloren in Wien. Leidende Seelen in einer eintönigen, trüben Großstadt. Ihr kleiner Sonnenstrahl? Ein Hund, ein Meerschweinchen, ein weißes Kaninchen... Langjährige Gefährten, nächste Zeugen eines erdrückenden Alltags, Freunde oder, bei entsprechender Zuneigung, mehr! Ein Film, der ohne Umschweife von einer Gesellschaft erzählt, in der das Tier König und Wegwerfware ist.*



#### REGARD AUTRICHIEN - DER ÖSTERREICHISCHE BLICK

HOMMAGE À  
ULRICH SEIDL  
HOMMAGE FÜR  
ULRICH SEIDL

AT - 2001 - 121' - Fiction - VOST - Interdit au moins de 16 ans  
Scénario | Drehbuch Ulrich Seidl, Veronika Franz Production | Production Allegro Film Produktions Interprétation | Darsteller Maria Hofstätter, Alfred Mrva, Erich Finsches, Gert Lehner, Franziska Weiss Distributeur français | *französischer Verleih* Solaris Distribution  
Récompense | *Auszeichnung* Grand Prix du Jury, Venise 2001 (Lion d'argent)

## DOGDAYS HUNDSTAGE

#### Résumé / Inhalt

Un week-end pendant la période la plus chaude de l'année dans un no man's land en périphérie de Vienne. Il est difficile de respirer dans ce quartier résidentiel coincé entre autoroutes et supermarchés. Une atmosphère lourde, propice à six récits qui tracent le portrait intime de citadins pris sur le vif, tentant de composer avec la canicule, mais surtout, avec les frustrations de leur existence...

*Ein Wochenende während der heißesten Zeit des Jahres in einer überall und nirgends gelegenen Vorstadt von Wien. In dem zwischen Autobahnen und Supermärkten eingeklemmten Wohnviertel kann man kaum atmen. In dieser drückenden Atmosphäre werden sechs Geschichten erzählt, in denen intime Alltagsportraits von Bewohnern gezeichnet werden, die versuchen, mit der Hitze zurechtzukommen, vor allem aber mit den Frustrationen ihrer Existenz ...*

HOMMAGE À  
ULRICH SEIDL  
HOMMAGE FÜR  
ULRICH SEIDL

AT - 2007 - 135' - Fiction - VOST - Interdit au moins de 16 ans  
Scénario | Drehbuch Ulrich Seidl, Veronika Franz Production | Production Ulrich Seidl Film Produktion  
Interprétation | Darsteller Ekaterina Rak, Paul Hofmann, Michael Thomas, Maria Hofstätter  
Distributeur français | *französischer Verleih* Solaris Distribution Récompenses | *Auszeichnungen* Grand Prix du 5<sup>e</sup> festival mondial du film de Bangkok / Prix Amnesty International au Festival International du Cinéma Indépendant de Lisbonne en 2007

## IMPORT EXPORT IMPORT EXPORT

#### Résumé / Inhalt

Deux trajectoires évoluent dans des directions opposées. Olga, jeune infirmière ukrainienne, part à la recherche du bonheur à l'Ouest où elle devient femme de ménage dans un service gériatrique en Autriche. Paul était agent de sécurité à Vienne. Au chômage, il prend la route avec son beau-père vers l'Est, en direction de l'Ukraine. Deux destins de jeunes gens à la recherche d'une nouvelle chance, qui se voient confrontés à la réalité crue.

*Zwei Lebenswege, die in entgegengesetzte Richtungen verlaufen. Olga, eine junge ukrainische Krankenschwester, sucht ihr Glück im Westen, wo sie Putzfrau in einer geriatrischen Einrichtung in Österreich wird. Paul war Wachmann in Wien. Als er arbeitslos wird, macht er sich mit seinem Stiefvater in Richtung Osten in die Ukraine auf. Zwei Schicksale von jungen Leuten, die eine neue Chance suchen und sich der rauen Wirklichkeit gegenübersehen.*

# CINÉMAS PARTENAIRES BAS-RHIN

## CINÉMA REX

8 rue Clemenceau  
67230 Benfeld  
Tél. 03 88 74 57 22  
jl.barthelme@cc-benfeld.fr

## CINÉMA LE TRÈFLE

Zone de loisirs du Trèfle  
67120 Dorlisheim  
Tél : 03 90 40 44 50  
cinema@letreflemonsheim.com  
www.cinemadutrefle.com

## CINÉMA AMITIÉ

rue Jean-Philippe Bapst  
67150 Erstein  
Tél. 03 88 98 82 63  
cinemichele@free.fr  
www.erstein-cine.com

## CINÉMA MÉGAREX

5 rue Georges Méliès  
67500 Haguenau  
Tél : 03 88 63 99 09  
festival.megarex@wanadoo.fr  
www.megarex.fr

## CLUB CINÉMA PAMINA

Allée des cygnes  
67630 Lauterbourg  
Tél : 03 68 33 88 00  
lauterbourg@tourisme-alsace.info

## CINÉMA LE ROHAN

39, rue du Château  
67190 Mutzig  
Tél : 03 90 40 97 20  
cinema@villedemutzig.fr

## CINÉMA ADALRIC

Rue Athic  
67210 Obernai  
Tél. 03 88 95 23 03  
cinema@espace-athic.com  
www.espace-athic.com

## LA CASTINE

12 rue du Général Koenig  
67110 Reichshoffen  
Tél. 03 88 09 67 00  
info@lacastine.com  
www.lacastine.com

## CINÉMA LE ROYAL

Rue Des Déportés  
67570 Rothau  
Tél. 03 88 49 66 64  
www.cinema-leroyal.fr

## CSC

26a Rue de Phalsbourg  
67260 Sarre Union  
Tel : 03 88 00 22 15

## CINÉ CUBIC

133 Grand'rue  
67700 Saverne  
Tél. 03 88 00 61 66  
contact@cinecubic-saverne.fr  
www.cinecubic-saverne.fr

## SALLE DU CHEVAL BLANC

25 rue Principale  
67300 Schiltigheim  
03 88 83 84 85  
www.ville-schiltigheim.fr

## CINÉMA SÉLECT

48 rue du Pdt Raymond Poincaré  
67600 Sélestat  
Tél. 03 88 32 35 51  
sogexci@orange.fr

## CINÉMA STAR

27 rue du jeu des enfants  
67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 32 67 77  
libs@cinema-star.com  
www.cinema-star.com

## CINÉMA STAR ST-EXUPÉRY

16 rue du 22 Novembre  
67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 32 67 77  
libs@cinema-star.com  
www.cinema-star.com

## CINÉMA VOX STRASBOURG

17 rue des Francs Bourgeois  
67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 75 50 21  
vox.cine@gmail.com  
www.cine-vox.com

## MJC LE VIVARIUM

53 route de Bassemberg  
67220 Villé  
Tél. 03 88 58 93 00  
mjclelivarium@wanadoo.fr  
www.mjc-levivarium.com

# CINÉMAS PARTENAIRES HAUT-RHIN

## CINÉMA PALACE LUMIÈRE

2 boulevard Clemenceau  
68130 Altkirch  
Tél. 03 89 40 27 24  
cinemaaltkirch@orange.fr  
www.cinema-altkirch.com

## ESPACE GRÜN

32 rue Risler  
68704 Cernay cedex  
Tél. 03 89 75 74 88  
dominique.dante@espace-grun.net  
www.espace-grun.net

## CINÉMA LE COLISÉE

21 rue du Rempart  
68000 Colmar  
Tél. 03 89 23 68 32  
colisee.colmar@wanadoo.fr

## CINÉMA LE FLORIVAL

1, Place Jean Finiels  
68500 Guebwiller  
Tél. 09 62 59 29 07  
cinemaleflorival@gmail.com  
www.cinema-florival.com

## CINÉMA BEL AIR

31 rue Fénelon  
68200 Mulhouse  
Tél. 03 89 60 48 99  
cinebelair@wanadoo.fr  
www.cinebelair.org

## CINÉMA LE PALACE

10 avenue de Colmar  
68100 Mulhouse  
Tél. 03 69 61 84 54  
www.lepalacemulhouse.com

## CINÉMA LE SAINT-GRÉGOIRE

1 place des Tuilleries  
68140 Munster  
Tél. 03 89 77 16 03

## CINÉMA LE CERCLE

23, rue du Général de Gaulle  
68370 Orbey  
cinemalecercle@orange.fr  
www.cinemaorbey.fr

## CINÉMA LE REX

17 rue de la synagogue  
68150 Ribeauvillé  
Tél. 03 89 73 75 74  
cine.ribo@orange.fr

## CINÉMA LA PASSERELLE

Allée du chemin vert  
68170 Rixheim  
Tél. 03 89 54 21 55  
contact@la-passerelle.fr  
www.la-passerelle.fr

## CINÉ-VALLÉE/THÉÂTRE

Rue Osmont  
68160 Ste Marie-aux-Mines  
Tél : 03 89 58 68 24

## CINÉMA LA COUPOLE

4, croisée des Lys  
68500 St-Louis  
Tél : 03 89 70 10 20  
Port. : 06 80 73 30 04  
www.cinema-coupole.com

## SALLE LA GALERIE

17, rue de l'Eau qui Court  
68850 Staffelfelden  
Tel : 03.89.55.64.20  
la-margelle-direction@orange.fr  
www.lamargelle.net

## RELAIS CULTUREL

**PIERRE SCHIELÉ**  
51 rue Kléber  
68800 Thann  
Tél. 03 89 37 92 52  
cinema@relais-culturel-thann.com  
www.cinema-thann.com

## CINÉMA GÉRARD PHILIPE

10b rue de la 1ère Armée  
Française  
68270 Wittenheim  
Tél. 03 89 62 08 09  
cinema@wittenheim.fr  
www.ville-wittenheim.fr/  
cinéma-gérard-philipe

# PROGRAMME BAS-RHIN

**REX**  
BENFELD

**LE TRÈFLE**  
DORLISHEIM

**AMITIÉ**  
ERSTEIN

**LE ROHAN**  
MUTZIG

**ADALRIC**  
OBERNAI

**LA CASTINE**  
REICHSHOFFEN

## COMPETITION

L'ÉCLAT DU JOUR		19 nov. 20h30	18 nov. 20h		21 nov. 20h
DEUX MÈRES		23 nov. 20h30	21 nov. 20h	22 nov. 20h30	17 nov. 20h
NE M'OUBLIE PAS		24 nov. 20h30		21 nov. 20h30	20 nov. 20h
TALEA		21 nov. 20h30		23 nov. 18h	13 nov. 20h
TROIS FRÈRES À LA CARTE		15 nov. 20h	22 nov. 20h		24 nov. 20h
LES VIVANTS		26 nov. 20h30			26 nov. 20h30

## JEUNESSE

C'EST PAS MOI...	15 nov. 20h				
CLARA ET LE SECRET...		20 nov. 16h			
GUERRIERE	15 nov. 20h30				
JEAN DE LA LUNE		27 nov. 16h et 20h			
LORE	22 nov. 20h				
LE PETIT CORBEAU		24 nov. 11h		24 nov. 11h	
VICTOR ET LE MANOIR...					

## A L'AFFICHE

LE DERNIER DES INJUSTES					
GOLD	22 nov. 20h30				19 nov. 20h30
LA GRÂCE					27 nov. 20h
HEIMAT 1	18 nov. 20h30	24 nov. 14h30	17 nov. 14h		
HEIMAT 2	25 nov. 20h30	24 nov. 17h00	17 nov. 16h30		

## HOMMAGE A ULRICH SEIDL

ANIMAL LOVE					
DOG DAYS					
IMPORT EXPORT					
LOSSES TO BE EXPECTED					
PARADIS : AMOUR					
PARADIS : FOI					
PARADIS : ESPoir					

## EVENEMENTS

NOTTURNO	19 nov. 20h				
MÜNCHHAUSEN					

\* en présence de l'équipe du film

ROYAL	CINÉ CUBIC	SÉLECT	STAR	ST-EXUPÉRY	VOX	AUTRES LIEUX
-------	------------	--------	------	------------	-----	--------------

	15 nov. 17h45	25 nov. 20h30		20 nov. 14h / 22 nov. 20h 25 nov. 18h / 26 nov. 14h		
	19 nov. 17h45	14 nov. 20h30		21 nov. 20h / 23 nov. 18h 25 nov. 14h		
19 nov. 20h30	22 nov. 17h45	21 nov. 20h30		20 nov. 20h / 23 nov. 14h / 20 > 26 nov. 16h / 24 nov. 18h / 25 nov. 14h - 20h		
26 nov. 20h30	26 nov. 17h45	24 nov. 20h30		21 nov. 18h / 24 nov. 11h 26 nov. 20h		
	17 nov. 17h30	16 nov. 17h		17 nov. 15h45 / 20 nov. 18h 22 nov. 14h / 24 nov. 20h		
23 nov. 20h30	24 nov. 18h	28 nov. 20h30		21 nov. 14h / 22 nov. 18h 23 nov. 20h / 26 nov. 18h		

	19 nov. 18h30			15 nov. 20h	
	23 nov. 17h		13, 16, 17 nov. 16h		Lauterbourg Club Cinéma 13 nov. 15h
	17 nov. 11h				Mégarex Haguenau 17 nov. 11h
				22 nov. 20h	
	24 nov. 11h		13, 16, 17, 20, 23, 24 nov. 11h		Mégarex Haguenau 24 nov. 11h
					MJC Villé 22 nov. 20h30 Sarre Union CSC 23 nov. 17h

		en sortie nationale			
					Lauterbourg Club Cinéma 16 nov. 20h
		en sortie nationale			Cheval Blanc Schiltigheim 25 nov. 20h Sarre Union CSC 20 nov. 20h
	17 nov. 20h30	en sortie nationale			
	18 nov. 20h30	en sortie nationale			

		16 nov. 15h45 17 nov. 19h45			
		13 nov. 15h45			
		15 nov. 19h45 19 nov. 15h45			
		13 nov. 19h45 15 nov. 15h45			
		13 nov. 11h / 14 nov. 15h45 17 nov. 15h45			
		14 nov. 20h / 16 nov. 11h 18 nov. 15h45			
		17 nov. 11h / 19 nov. 20h	16 nov. 20h		

			21 nov. 20h	
		29 nov. 20h		

# PROGRAMME HAUT-RHIN

PALACE LUMIÈRE  
ALTKIRCH

ESPACE GRÜN  
CERNAY

LE COLISÉE  
COLMAR

FLORIVAL  
GUEBWILLER

BEL AIR  
MULHOUSE

PALACE  
MULHOUSE

## COMPETITION

L'ÉCLAT DU JOUR	21 nov. 18h 25 nov. 20h30		23 nov. 18h	21 nov. 20h30	15 nov. 20h	
DEUX MÈRES	23 nov. 20h30 27 nov. 18h	25 nov. 20h45	21 nov. 18h	20 nov. 20h30	18 nov. 20h	
NE M'OUBLIE PAS	14 nov. 20h30 17 nov. 18h			25 nov. 20h30		20 nov. 19h
TALEA	15 nov. 18h 19 nov. 20h30	18 nov. 20h45		27 nov. 20h30		21 nov. 19h
TROIS FÈRES À LA CARTE	16 nov. 20h30 20 nov. 18h			14 nov. 20h30	16 nov. 20h	
LES VIVANTS	13 nov. 20h30 18 nov. 18h	28 nov. 20h30	25 nov. 18h	19 nov. 20h30		22 nov. 19h

## JEUNESSE

C'EST PAS MOI...				20 nov. 14h30	23 nov. 16h	
LE CHEVAL...	17 nov. 16h 20 nov. 14h	20 nov. 17h		17 nov. 11h 23 nov. 14h30	16 nov. 14h	
CLARA ET LE SECRET...				24 nov. 11h et 14h30		
GUERRIERE				22 nov. 20h30	17 nov. 20h	
JEAN DE LA LUNE	13 nov. 14h / 23 nov. 16h 24 nov. 14h					13 nov. 14h
LORE					19 nov. 20h	
LE PETIT CORBEAU					1er déc. 16h15	16 nov. 14h
VICTOR ET LE MANOIR...	16 nov. 16h 27 nov. 14h	13 nov. 17h			24 nov. 16h30	

## A L'AFFICHE

LE DERNIER DES INJUSTES	15 nov. 20h30		en sortie nationale		en sortie nationale	
GOLD	14 nov. 18h 18 nov. 20h30					
LA GRÂCE	21 nov. 20h30 26 nov. 18h				28 nov. 20h	
HEIMAT 1	19 nov. 18h 25 nov. 20h30			19 nov. 15h 23 nov. 20h30	30 nov. 14h 1 <sup>er</sup> déc. 11h	
HEIMAT 2	22 nov. 18h 28 nov. 20h30			24 nov. 20h30 26 nov. 15h	30 nov. 16h 1 <sup>er</sup> déc. 13h45	

## HOMMAGE A ULRICH SEIDL

ANIMAL LOVE	22 nov. 18h et 20h30			13, 19 nov. 18h 19 nov. 20h15		
DOG DAYS				16 nov. 20h15 17 nov. 18h		
IMPORT EXPORT	24 nov. 18h et 20h30			13, 14 nov. 20h15 14 nov. 18h		
LOSSES TO BE EXPECTED				17, 18 nov. 20h15		
PARADIS : AMOUR				15 nov. 19h	17 nov. 14h	
PARADIS : ESPoir				15 nov. 22h30		

## ÉVÉNEMENT

POUR TON ANNIVERSAIRE				12 nov. 20h		
-----------------------	--	--	--	-------------	--	--

\* en présence de l'équipe du film

ST GRÉGOIRE  
MUNSTER

LE CERCLE  
ORBNEY

REX  
RIBEAUVILLE

LA PASSERELLE  
RIXHEIM

LA COUPOLE  
ST-LOUIS

RELAI5 CULTUREL  
THANN

GÉRARD PHILIPÉ  
WITTENHEIM

		15 nov. 20h30		20 nov. 18h	20 nov. 20h30	13 nov. 20h30
			16 nov. 16h30	22 nov. 18h		
19 nov. 20h15				23 nov. 18h	24 nov. 20h30	18 nov. 20h30
18 nov. 20h15				24 nov. 20h30		19 nov. 20h30
13 nov. 20h15		17 nov. 20h30	15 nov. 20h30	25 nov. 18h	23 nov. 18h30	
		14 nov. 20h30	17 nov. 20h30	26 nov. 18h		

	2 déc. 20h30	28 nov. 20h30				
					13 nov. 16h30 16 nov. 14h30	
4 déc. 20h30						
						20 nov. 14h30
						23 nov. 14h30

				17 nov. 16h30		
				26 nov. 20h30		
					26 nov. 20h30	
20 nov. 18h			24 nov. 18h30			14 nov. 18h30
20 nov. 20h15			24 nov. 20h30			28 nov. 18h30


Abonnez-vous  
à la **e.MEDIA** hebdomadaire  
sur le site [www.mediafrance.eu](http://www.mediafrance.eu)



Le cheval sur le balcon  
(Das Pferd auf dem Balkon)  
de Hüseyin Tabak

Autriche



Ne m'oublie pas  
(Vergiss mein nicht)  
de David Sieveking

Allemagne



Les vivants  
(Die Lebenden)  
de Barbara Albert

Autriche

**MEDIA soutient les talents européens  
à chaque étape de la création.**

- Formation ■ Production ■ Distribution
- Promotion et festivals ■ Nouvelles technologies

**MEDIA**   
EUROPE LOVES CINEMA  
ANTENNE MEDIA STRASBOURG

c/o Département audiovisuel et cinéma  
Communauté urbaine de Strasbourg  
téléphone 03 88 60 95 89

## Progressez en allemand

*en vivant votre passion du cinéma en V.O.*



VOCABLE EXISTE AUSSI EN VERSION ANGLAISE ET ESPAGNOLE

[www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)

Lisez le meilleur  
de la presse  
germanophone  
en V.O.

**AUTHENTIQUE**  
Des articles issus  
des plus grands journaux

**UTILE**  
L'introduction et le lexique  
en français

**PASSIONNANT**  
Un vrai magazine d'actualité...  
une vraie découverte des cultures



Découverte en 1888 par le Docteur Staub, la source Carola  
garde toujours sa fraîcheur et son authenticité après  
plus d'un siècle d'existence.

Son cœur bat toujours au Pavillon des Sources à Ribeauvillé  
et fait toute la fierté de sa région puisque c'est vous,  
qui au fil des années, l'avez aimée, appréciée et  
transmise de génération en génération.

C'est vous qui avez fait de Carola, ancrée dans la modernité,  
ce qu'elle est aujourd'hui.

**Nous sommes fiers de partager  
avec vous cet anniversaire !**



# INFORMATIONS ET CONTACTS

**Prix des places : 4,50 €\***

\* 6,50 € pour la séance du 16 nov. au Star St-Ex en présence d'Ulrich Seidl

Groupes et scolaires : tarif en vigueur dans les salles participantes

Ce programme est susceptible de modifications. Dans la mesure du possible nous avons indiqué l'heure de projection du film, nous vous remercions de bien vouloir vérifier les horaires exacts auprès de votre salle. Sauf mention contraire, tous les films sont projetés en version originale sous-titrée français.

## Organisateur :

Alsace Cinémas  
31 rue Kageneck  
67000 Strasbourg  
[augenblick@alsace-cinemas.org](mailto:augenblick@alsace-cinemas.org)  
[www.festival-augenblick.fr](http://www.festival-augenblick.fr)

**Directrice d'Alsace Cinémas :** Stéphanie Dalfeur

**Assistante du Festival :** Milène Ehrhart

**Contact presse :** Clémentine More - 03 88 10 82 77

**Stagiaires :** Laureene Leclaire, Laura Maire, Agnès Stieb

**Site internet :** Patrick Léonard

**Graphisme et communication :** Jimmy Cuquel, Mickael Dard, Nadia Diz Grana

**Textes du programme :** Stéphanie Dalfeur, Milène Ehrhart, Mathias Ulrich

**Edito :** Stéphanie Dalfeur

**Texte sur Ulrich Seidl :** Daniel Uhmann

**Traduction :** Bernd Zimmermann

**Impression :** Gyss



# REMERCIEMENTS

Le groupe de programmation Augenblick : Claude Bischoff, Christian Gracco, Michèle Holt, Stéphane Libs, Stéphanie Pain.

Sarah Chazelle (Jour2Fête), Martin Bach (SiMa Film), Stilbé Schroeder, Isabelle Amann et Camille Michel (Arte), Cédric Bonin et Pascaline Geoffroy (Seppia), Till Zimmermann et Sylvain Caschelin (ITI-RI), Barbara Mientus (Wüstefilm), Anna Lehmann (HesseGreutert Film AG), Sophie Clément (Bodega Films), Marie Pascaud (Zootrope), Steve Trameau (Optimale), Silvia Häselbarth (Häselbarth Filmproduction), Anne Laurent (AFC), Silvia Gruber-Nemecek et Barbara Hubmann-Agbangla (Représentation Permanente de l'Autriche), Natalie Schwager (La Banda Film), Barbara Pichler (Diagonale Filmfestival), Zoé Peyssonnerie (UFO Distribution), Florian Scheuerer (MFA), Bich-Quan Tran (Dissidenz), Christelle Oscar (Haut et Court), Solveig Langeland (Sola Media), Benedikt Wrede (Akkordfilm), Charlotte Roul (Solaris distribution), Nina Kawakami (Happiness distribution), Eve Rummel et Philippe Lux (Le Pacte), Jan Rhein (CCFA), Camille Verry et Grégory Petrel (Les Films du Losange), Sylvie Lippler (Librairie du Monde Entier), CUT la revue, René Letzgus (Star production), Julian Roman Pölsler, Gudrun Weiss (Fondation Murnau), Kévin Boissezon et Thierry Lopez (Artus Films)

L'Agence Culturelle d'Alsace et le Colisée de Colmar pour la mise à disposition de leurs salles de réunion.



## Une ligne satirique

R.O. Blechman, Paul Flora  
William Steig, Tomi Ungerer

MUSÉES DE LA VILLE DE STRASBOURG

15 novembre - 16 mars 2014

Musée Tomi Ungerer - Centre international de l'Illustration

Parmi ces quatre artistes, Paul Flora (1922-2009) est un dessinateur très connu en Autriche, son pays natal, ainsi qu'en Allemagne et en Suisse, où il a été beaucoup publié. Ses dessins, sobrement tracés à l'encre et en quelques coups de plume, vont à l'essentiel. Ils ont pendant quarante ans illustré, entre autres, les chroniques politiques et sociales du quotidien *Die Zeit*. Les œuvres de Paul Flora ont été prêtées par la Galerie Seywald en Autriche.

Strasbourg.eu

Dans le cadre de la présidence de l'Autriche du comité des ministres du Conseil de l'Europe, avec le soutien de la Représentation Permanente de l'Autriche auprès du Conseil de l'Europe.

# NOS PARTENAIRES



AgileBusiness



PLUS DE  
**100**  
GRANDES MARQUES  
À PRIX RÉDUITS\*  
TOUTE L'ANNÉE

roppenheim  
**the style**outlets

## LA DESTINATION SHOPPING À 30 MINUTES DE STRASBOURG

Roppenheim The Style Outlets est la destination shopping pour affirmer votre style. Plus de 100 grandes marques vous proposent toute l'année leurs collections des saisons précédentes à prix réduits de -30% minimum\*. Plus de 90 boutiques de prêt-à-porter pour femme, homme et enfant, vêtements de sport, chaussures, maroquinerie, accessoires pour la maison, montres et bijoux comblent toutes vos envies.

### V.I.P STYLE BOOKLET : 10% DE RÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRE

Sur présentation de cette annonce à l'accueil du centre de marques, recevez votre carnet VIP exclusif donnant droit à des réductions supplémentaires<sup>(1)</sup> dans de nombreuses boutiques.



Calvin Klein Jeans

Eden Park

GANT

GEOX

GUESS



Little Marcel



MISE AU GREEN

NikeFactoryStore

PETIT BATEAU

Superdry



Lundi - samedi : 10h00 - 19h00 • Suivez-nous sur [Facebook](#) /RoppenheimTheStyleOutlets

À 30 MINUTES DE STRASBOURG / A35 / DIR. KARLSRUHE / SORTIE 56 ROPPENHEIM

\*par rapport au dernier prix conseillé. (1) Voir conditions sur place.

FONDATION BEYELER  
6. 10. 2013–2. 2. 2014  
RIEHEN/BASEL

# Thomas Schütte

